

# 閒情

## 一周

TREND weekly

### 加西版

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172  
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com  
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)

FREE DISTRIBUTION Every Thursday

2018 / 01 / 11

VOL. 17.02

# 覓味“滋”音

康  
百好小廚

❁ 極品食材，傳統烹調 ❁ (準備美食須時，敬請提前預訂)



乾撈蟹肉翅



濃湯雞燉翅



蟹肉蛋白撞翅



巧製原隻鮑魚



蔥燒海參



杏汁豬肺湯



萬壽果燉花膠



淮杞燉螺頭



## 百好小廚

### LUCKY PLACE RESTAURANT

#104, 108-3 Ave SW Calgary 電話: 403-474-9000

#### 營業時間

七天營業

11am~3pm

4:30pm~11pm





# 船長首選海鮮

謹定於**1月12日**啟業

1324 D Centre Street NE Calgary, AB 403-453-3808



## 烹調有道 鮮味無窮

—— 品火鍋全人 ——

Sam、拉姑、黃秀珍、芬姐、金蓮姐  
Simon、Tim、Ling、飛機、娜姐、兒姐  
Annie、珊姐、龍哥、Arnold、Thomas

全敬賀



# 深 龍 萬 五 食



豉汁蒸魚尾



豆腐芥菜骨腩湯



脆糕椒鹽龍蝦



珍寶鮑粒炒飯



醬皇豆腐骨腩



油爆龍躉球



千島鳳梨龍躉球

## 食家雙寶

\$42.<sup>99</sup>

- 特價套餐每檯只限一次
- 不能與其他優惠同時使用

\$79.<sup>99</sup>

## 本週特價點心



香煎韭菜蝦餅



蜂巢海皇羹

## 自助任食火鍋

每日下午5時後



龍成商場三樓  
3/F, 328-Centre St SE  
www.regencypalacerestaurant.com

403-777-2288





# 深 華 貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城 **17** 載

**經營業務** ◇ 餐飲食材批發 ◇ 冰海鮮  
◇ 鮮肉 ◇ 雜貨 ◇ 餐飲用品  
\*營業時間： 星期一至五 9am-4pm  
                  星期六及假日 9am-1pm

**本周特價自取貨品 (Jan 12/2018-Jan 18/2018)** 所有特價自取貨品祇限C.O.D. 即時付款

\*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

\*所有肉類及加工產品均有聯邦認證，全國通行



查詢及訂貨 Tel: 403-230-8862



**K226 泰國老虎蝦**  
(31/40 6x4lb/cs) **\$160/cs**



**袋裝紅蘿蔔**  
(50lbs/bag) **\$31/bag**



**日本南瓜**  
(35lb/cs) **\$32/cs**



**莞龍牌 東莞米粉**  
(400gx40/cs) **\$37.50/cs**



**永樂牌 去莖茶花菇**  
(5lb/pk) **\$55/pk**

三魚牌中國魷魚鬚 (NW 8kg/cs)

**\$63/cs**

紫洋蔥 (25lb/bag)

**\$21/bag**

海龍牌泰國鳳尾蝦 31/40 (6x3.2lb/cs)

**\$146/cs**

紅肉番薯 (40lb/cs)

**\$27/cs**

油菜心 (30lb/cs)

**\$38/cs**

明富牌芝麻油 (4x5kg/cs)

**\$110/cs@27.50/ea**

**招聘：送貨司機 肉部加工員、倉務員**

李錦記海鮮醬 (6x5lb/cs)

**\$38.50/cs**



家園食品

# 家園食品

Family Garden Foods



**營業時間**

MON ~ FRI  
10AM ~ 6PM  
SATURDAY  
10AM ~ 5PM

3153 - 5 Ave. N.E. Calgary 訂購及查詢熱線：403-460-9799 / 403-714-2829 傳真：403-460-9790

**「蒸煮易」系列 款款精研細究 美味無窮**  
**急凍點心系列 用料上乘 口碑載道**

## ※ 本期特價推介 ※

(一月十二日至一月十八日) 數量有限，售完即止！

芋蓉包	【9個】	\$12 兩包	鯪魚滑	【200g】	\$8 兩盒
三鮮水餃	【50隻】	\$10 壹包	韓式牛仔骨	【375g】	\$11 兩盒
香菇豬肉燒賣	【35粒】	\$14 壹包	豉汁排骨	【400g】	\$10 兩盒
菜肉雲吞	【50粒】	\$12 壹包	梅菜扣肉	【500g】	\$16 兩盒

## 熱賣推介

流沙包

三鮮水餃

豬腳薑

芋蓉包

香菇豬肉粉絲水餃

鎮江排骨

香菇豬肉粉絲包

咖喱牛筋腩

支竹羊腩



# BEST CARE Orthotics & Senior Health Supplies

(位於東南 17Ave. 與 48 Street 交匯處)

## 亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)  
 只需攜帶醫療卡  本店提供申請協助  
 應用福利, 自付低至\$0, 購買以下商品。

## 員工保險福利

受保產品

- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)

**全身氣壓包裹式按摩**

**重點推介**

豪華提升按摩椅



免費送貨

免費送貨

免費送貨

免費送貨



Sealy Restwell MATTRESSES

DR-HO'S HOMEDICS




**地址:** Unit 102, 4908 - 17 Ave SE  
 Calgary AB T2A 0V4  
 (#1 及 #440 巴士可直達)  
**電話:** 403-930-6990  
**電郵:** info@best-care.ca

**營業時間**

星期一至五: 10am - 6pm  
 星期六: 10am - 5pm  
 星期日: 12pm - 5pm



# 新騰龍閣酒樓

地址: 2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary

## 聲明啟事

本酒樓將於2018年1月16日正式進場接手位於2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary前騰龍閣酒樓 (Dragon Chinese Restaurant)。即將進行裝修, 並將於2月上旬正式啟業。

前騰龍閣酒樓於2017年12月31日前的所有錢銀瓜葛均與新騰龍閣酒樓及有關人等無關。

新騰龍閣酒樓敬啟 • 2018年1月11日



# 龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業 (逢星期二休息)  
星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm  
星期六/日: 11am-10pm

4408 - 17<sup>th</sup> Ave. SE Calgary  
電話: 403-272-8701

午市粥粉麵飯  
**\$7.99** 奉送  
起 例湯

晚飯小炒奉送老火例湯及甜品 (所有特價不可與其他優惠同時使用, 優惠期有限。)

自選三菜套餐 \$55<sup>95</sup>  
四和套餐 \$88<sup>00</sup>  
片鴨六和餐 \$138

## 填鴨席

北京片皮鴨  
百花炸蝦丸 (十粒)  
翡翠龍鳳球  
鴨絲羹  
奶油或薑蔥雙龍蝦  
金菇扒菜膽  
貴妃走地雞 (壹隻)  
清蒸老虎斑  
鴨粒炒飯  
精美甜品 **\$238**

## 潮州樂享天倫宴

潮州炸四併  
金沙中蝦  
味菜豬肚湯  
薑蔥雙龍蝦  
潮州煎蠔餅  
沙嗲牛肉芥蘭  
潮州鹵水鴨 (壹隻)  
清蒸海上鮮  
潮州炒飯  
精美甜品 **\$268**

## 龍門喜慶席

海蜆伴三鮮  
百花釀蟹鉗 (十隻)  
翡翠明蝦球帶子  
蟹肉魚肚羹  
奶油雙龍蝦  
雙菇扒菜膽  
貴妃走地雞 (壹隻)  
清蒸海上鮮  
鮑汁燴伊麵  
海皇炒飯  
精美甜品 **\$368**

## 北京片皮鴨

三食  
片皮 / 骨湯 / 炒飯  
**\$28.88**

另加 \$3.00 可獲  
麻辣鴨絲粉皮  
祇限晚市堂食, 必須連同兩個  
正價小菜同時享用, 每日售完即止。

晚飯惠顧正價小菜  
每滿 \$45 (稅前)  
(湯、頭盤、龍蝦、蟹、白飯除外。)  
可以特價 **\$3.99** 享用  
下列特價小菜壹款  
蝦醬炸雞翼 · 豉汁蒸排骨  
玫瑰豉油雞 (半隻)  
北菇雲耳蒸走地雞  
京都肉排 · 滑蛋蝦仁

凡於一天前預訂上述三款宴席可獲

**加送** 貴妃雞壹隻 或 鹵水鴨壹隻  
或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)



## VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16 Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours  
Sun-Thu 11am - 9 pm  
Fri-Sat 11am - 10pm  
403 - 276 - 9990  
403 - 452 - 6133



CHESTERMERE 分店現已啓業  
307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel: 403-248-8311



## 午市特價套餐 Lunch Combo Special

- 包括 Include:
- ※ 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
  - ※ 每天不同精選檬粉 (價值 \$10.50)  
Chef's Choice Rice Vermicelli (Value \$10.50)
  - ※ 汽水壹罐 Soft Drink

**\$11.50**  
+GST

只限星期一至五 11AM-3PM 供應 Monday to Friday Only (假期除外)

## 森記 一點心

Sun Kee  
One Dim Sum



件件手工鮮製



款款獨運匠心

1601A Centre Street NW Calgary  
(新亞洲廣場15大道停車場入口側)

403-475-2933  
專營各類急凍點心、熟食、甜品





# 東來順

潮州客家美食

## Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

### 港加名廚 精研細究 全新推介

#### 極品孖寶



- 蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
- 蠔皇原隻鮑魚(八頭)連刺參壹條

每位 **\$42** 祇限堂食 備貨需時 每日售完即止

#### 本期特別推介

- 雲呢拿石榴骨
- 陳皮砵仔蠔
- 台式滷肉煲
- 胡椒芥菜鹹肉煲
- 珊瑚蝦球帶子
- 鮮露筍炒鹹肉
- 七彩海苔炒銀魚
- 蝦醬炸走地雞碌



紅燒鮑翅 (足兩半)

**\$25**



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

**\$58**

每晚九時後 特長打冷 常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am  
逢星期二休息  
星期五/六 4:30pm - 2:00am

## 現增設租機服務

## 無須合約 無額外收費

免費安裝 · 免費培訓

緊急支援服務 · 兩小時到達  
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit Savings GUARANTEE!

### 各商戶請注意

本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格  
如未能達至保證額付\$500現金作抵償

VISA ~~1.59%~~ → **1.49%**

MasterCard ~~1.62%~~ → **1.55%**

Interac **6¢** per transaction

Thermal Paper 2 1/4" \$27<sup>99</sup>/箱  
(For Debit Machine)

3 1/8" \$57<sup>99</sup>/箱  
(For POS Terminal)

卡城市內免費送貨

\*NO HIDDEN FEES  
\*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費

e Payment Inc.

保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)





# Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor  
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113  
 營業時間  
 午市：每日早上十時至下午二時  
 晚市：每日下午五時至晚上十一時  
 網址：www.howon.ca



# 好運大酒家

## 天天茶市 精美點心 \$3.25起



## 晚市推介

北京片皮鴨五食 \$59<sup>95</sup>

\*\*\*\*\*

游水龍躉四食 \$59<sup>95</sup>

湯、支竹炆頭腩、清蒸、芥蘭炒球

\*\*\*\*\*

清蒸原條  
桂花鱸魚 \$16<sup>95</sup>



## 聖誕新春宴

川芎白芷燉魚頭  
 蒜蓉蒸大對蝦(十隻)  
 發財蠔豉豬手  
 油泡響螺片  
 奶油雙龍蝦(麵底)  
 泥芋香酥鴨  
 花菇扒豆苗  
 金沙龍躉球  
 絲苗白飯  
 糖水或鮮果

**\$238**

## 龍躉全宴

川芎白芷燉魚頭  
 椒鹽龍躉皮  
 油泡龍躉球  
 魚柳扒豆苗  
 清蒸魚尾  
 甜酸咕嚕魚  
 金華玉樹魚  
 枝竹炆魚腩  
 絲苗白飯  
 糖水或鮮果

**\$248** (足12位用)

急聘幫廚壹名，有意請親臨面洽。





# Spring

Vietnamese Cuisine



## 春綠越南美食 歡迎光臨惠顧

### 正宗越南湯粉 地道美食及飲品



### 特價酬賓

歡樂時光 Happy Hour 大優惠

逢星期一至五下午三時至五時

凡惠顧壹客主菜連飲品 (茶及汽水除外)

可免費獲贈鮮蝦海卷壹客及汽水壹杯



[ 祇限堂食及外帶，送餐除外。 ]

Unit 315, 11566 - 24 Street S.E. Calgary (Douglas Square Shopping Center Mall)  
 營業時間：每周七天 (11:00am - 9:00pm) 電話：403-457-3885 / 403-457-3886

# PHỞ

Chữ Thê  
 Gia Truyền Đặc Biệt  
 Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup  
 特別家傳牛肉粉

4633 - Macleod Trail SW Calgary  
 Tel: 403.457.3455

營業時間  
 星期一至六 10am - 9pm  
 星期日 10am - 5pm

源自澳洲 馳名北美

## 家傳秘方烹製湯底 保證回味無窮

### 各式越南美食、特飲應有盡有

各式碎米飯 牛肉湯粉 烤肉春卷卷  
 越南春卷 順化禮 越南海卷

# PHO Mai Thy

正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant

6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919  
 營業時間：Mon-Thu: 11am-9pm · Fri-Sat: 11am-10pm · Sun/Holiday: 11am-8pm

本店湯粉採用鮮製粉奉客

各式越南湯粉  
 越式酸湯 連 香辣蝦煲  
 越式豬扒飯 招牌濱海

### 午市特惠 每日不同精選樣粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP

送 海卷壹條 特價 \$9.45  
 送 汽水壹罐

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays





2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間  
七天營業

星期日至四  
4:30pm - 1:00am  
星期五/六  
4:30pm - 2:00am

以下每款需連同一款正價小菜同時享用

每款特價

\$888



九江鹽焗雞



腰果蝦仁



薑蔥爆豬頸肉



避風塘茄子



鹵水豬頭肉



煎封龍利



五味鴨

晚飯超特惠大酬賓  
本期特價推薦



奶油龍蝦  
(麵底)

\$29.95

合時靚燉湯

花旗參燉竹絲雞

藥膳燉竹絲雞

藥膳燉老雞

白胡椒燉豬肚

滿\$50食品  
(稅前計)

送 白灼蝦壹碟

滿\$80或以上食品  
(稅前計)

送 煎封龍利壹條  
(特價餐及套餐除外)

堂食惠顧

另備多款  
精心配搭  
和菜及套餐

所有特價祇限堂食



## 撒嬌

跟從香港來加拿大旅遊的朋友閒聚，他們說小三問題已成為香港人生活的一部分。丈夫北上工作，認識溫柔體貼的國內女生，不難發展感情，妻子已心中有数，見怪不怪了。

丈夫A說：內地的女生，年輕漂亮，不求名份，只追求愛情的多的是，真是滿街誘惑，偶一不留神，非常容易墜入情網，從此沉迷溫柔鄉，不能自拔。

妻子B回想：這都是看男生想不想越軌，如果他的心仍在妻子、家庭，更漂亮的女生也不能打動他，令他「偷食」呀。

妻子A卻反對：內地女生不單年輕美麗，她們還會煲菜，煲靚湯，滿有學識地跟他談天說地，分享他工作上和家庭裡的喜怒哀樂。

丈夫B同意：她們很懂得看男生的情緒心情，身心需要，偶爾撒撒嬌，男生都溶化了。

妻子B說：香港的女生輸在不懂得撒嬌，事事獨立逞強，表現出一幅女強人的模樣，不單令男生覺得自己無用武之地，更會被嚇怕逃跑。

丈夫A贊成：所以在香港三十歲以上的女生，三個當中

，有兩個仍未能嫁出去。這兩個中，有一個崇尚單身自由自在，但另一個卻很恨嫁，但總找不到理想對象，好可憐。

丈夫B嘲笑地：其實那一個不是喜歡單身，而是可能為拼搏工作，為其他理想，一直碰不到心上人。也可能她是個宅女，沒有社交圈子，便決心待在父母家，放棄尋覓另一半。

他們介紹港劇「不懂撒嬌的女人」，認為它真的道出現代香港女生的想嫁但又嫁不出的心態。

看罷此劇，發現它描述職場的鬥爭很寫實，還有不是每個年輕漂亮的內地女生，都靠撒嬌上位爭名奪利，她們也是會用自己的腦袋和實力去爭取自己在公司的地位。

劇中也表達了「陪著妳走」的夢想。

人都喜歡找到一個會願意陪伴自己一起走下去的人，一生一世永不分開的伴侶。然而，時機往往未能配合，自己另外的理想未能妥協，當時人的性格和待人接物的態度亦構成對方的不滿及逃離。

有些人，有些事，有些情，是不會因時間而改變的。

可是，大部分的人，大部分的情，大部分的事，是會因時間而變淡或褪色，甚至改變，不能再回復往昔。

要找到一個陪著你走下去的人，單憑撒嬌未必能維繫維持。天時地利人和之外，彼此付出真心，真愛對方才能歷久彌新，無悔今生。



# 惠食街

## K & B Noodle House

營業時間 SUN ~ THU : 10AM ~ 12AM

FRI & SAT : 10AM ~ 2 AM

806 Centre Street NE, Calgary

Tel: 403-276-3288 (前珍之味舊址)

午市粥粉麵飯 · 越南美食 · 正宗粵菜 · 晚飯小炒 · 打冷宵夜

### 全城首間 最新呈獻

### 風靡中港台 健康鮮味美食

## 蒸汽海鮮桑拿鍋

### 卡城唯一猛火天然氣爐

強勁蒸氣蒸出至「營」美食

保持海鮮、肥牛及各種食材「原汁原味」

再加上自家製鮮味粥底!!!



### 特別推介

## 即將推出 港式下午茶

足料極品補鈣



魚湯米線

\$16<sup>99</sup>



家傳秘製 廣式叉燒

\$23<sup>99</sup>

糖醋碧古魚

\$23<sup>99</sup>



清蒸老虎斑



妙手炒粉絲

\$13<sup>99</sup>

明爐羊腩煲

\$23<sup>99</sup>



(奉送生菜壹碟)



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

1/12- 1/18  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店

Quantities and selections are limited for all of the below items.  
所有商品數量有限, 售完即止。

**驚爆 超低價**  
Blowout Sale

Ya-Li Pears  
鴨梨



Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**66¢** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Don Gua (China)  
中國冬瓜



Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**66¢** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Pork Hock (Fresh)  
豬手蹄 (新鮮, 前肘)



No Extra Service  
不設加工

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**1.68** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 塊

White Shrimps  
(IQF, Peeled And Tail-On, 31/40)  
鳳尾白蝦 (單凍, 31/40)  
1.6 lbs



Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**13.99** /each包

Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 包

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Sunrise Chinese Style Tofu Puffs  
日昇家鄉豆腐朴  
160g



While quantities last, no rain check.  
售完即止, 不設兌換券。

**2/2.98**

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Navel Oranges  
甜橙 **97¢** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Autumn Glory Apples  
秋香蘋果 **97¢** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Chinese Golden Pears  
中國水晶梨 **1.28** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Napa (Short)  
短紹菜 **78¢** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Japanese Sweet Potato  
日本甜薯 **1.49** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Bok Choy Sprout  
白菜苗 **1.99** /lb磅

風冷保鮮味  
Air-chilled

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Chicken Legs  
(Fresh, Back Attached)  
連背雞腿 (新鮮) **1.98** /lb磅

No Extra Service  
不設加工

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Pork Shoulder Butt  
(Fresh, Boneless)  
叉燒肉 (新鮮, 無骨) **2.98** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Ground Pork  
(Fresh, Regular)  
絞豬肉 (新鮮, 普通) **3.28** /lb磅

風冷保鮮味  
Air-chilled

No Extra Service  
不設加工

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Chingping Chicken  
(Fresh)  
清平雞 (新鮮) **3.98** /lb磅

獨家發售

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Sakura Farms Pork Belly  
(Fresh, Skin On)  
安康豬五花肉 (新鮮, 連皮) **6.98** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Beef Oxtail  
(Fresh)  
牛尾 (新鮮) **7.98** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Dungeness Crab (Live)  
(Under 2lbs Each)  
螃蟹 (游水) (每隻2磅以下) **8.99** /lb磅

No Extra Service  
不設加工

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Herring (Fresh)  
鯊魚 (新鮮) **1.99** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Stuffed Shrimp Balls  
(Previously Frozen)  
包心蝦丸 (冰鮮) **4.99** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Greenland Turbot  
(Frozen)  
龍鱈魚 (急凍) **6.99** /lb磅

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Cooked Shrimps  
(Frozen, Head On, 21/25)  
熟基圍蝦 (急凍, 有頭, 21/25) **7.99** /ea盒

**4 DAYS ONLY**  
Fri Sat Sun & Mon  
只限五、六、日、一

Clear Water Hokkigai (Frozen)  
北極貝 (急凍) **7.99** /ea盒

Sunfrie Canola Oil  
新花加拿大芥花油 3L **4.99** /ea桶

Fulinmen Dongbei Premium  
Short Grain Rice  
福臨門東北大米 **11.99** /ea袋

Maggi Seasoning Sauce  
(Red Label)  
美極鮮醬油 (紅蓋) **6.99** /ea瓶

3 Selections  
3款

Old Fishman Roasted Eels  
同榮紅燒鰻 100g **2/3.68**

4 Selections  
4款

Nong Shim Instant Noodles (4pk)  
農心即食麵 (四包裝) 120g/125gx4 **2/7.88**

Calbee Onion Flavour Snack  
卡樂B 韓式洋蔥圈 140g **2.75** /ea包

Calgary Store  
(9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 569 6888)

Harvest Hills Store  
(9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 237 6608)

West Edmonton Mall Store  
(9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM)  
Edmonton (780 483 6638)

Northtown Edmonton Store  
(9AM - 9PM)  
Edmonton (780 409 8686)

South Edmonton Store  
(9AM - 9:30PM)  
Edmonton (780 757 4628)



# 大統華 T&T 有大統華,真好!

1/12- 1/18  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店

## 旺財旺福

Year of The Dog  
Happy New Year  
正月初一 Falls on: 2/16/2018

<p>Shinho LYX Soy Sauce (Promo Pack) 六月鮮醬油 (促銷裝) 1L+160ml <b>4.98</b> /set 組</p>	<p>25° C Organic Camellia Oil 25度有機油茶籽油 980ml <b>39.88</b> /ea 瓶</p>	<p>Meal Of Emperor XO Sauce Abalone Gift Box (Abalone Noodle/ Sauce) 御本膳XO醬禮盒 (鮑魚麵/醬油) 630g / 80gx2+400g <b>12.88/17.88</b> /ea 盒</p>	<p>Taisun Mixed Congee Gift Pack 泰山八寶粥禮盒 375gX12 <b>9.88</b> /ea 盒</p>	<p>DS&amp;H Mushroom Gift Box 大山珍菇 3款 Selections 大山珍菇茸禮盒 200g-300g <b>10.88/14.88</b> /ea 盒</p>	<p>Golden Nest Swallow Nest Soup 金燕窩優惠裝燕窩 75mlx6 4款 Selections <b>48.88</b> /ea 盒</p>
<p>Want Want Original Flavour Yogurt Drink Family Pack 旺旺乳酸菌家庭號 125mlx20 <b>9.99</b> /ea 盒</p>	<p>Xinyuanzhai Plum Drink 信遠齋桂花酸梅湯 300ml <b>2.198</b> /箱 case (300mbx12)</p>	<p>SHJ Pastry Gift Box 盛香珍餅乾禮盒 450g-630g 4款 Selections <b>16.88/18.88</b> /ea 盒</p>	<p>DXC Full Tradition Dessert Gift Box 稻香村福禮禮盒 1235g NEW 新商品 <b>28.88</b> /ea 盒</p>	<p>Laojiekou Sunflower Seeds (Walnut/Caramel) 老街口瓜子 (山核桃/焦糖味) 500g <b>4.99</b> /ea 包</p>	<p>SHJ Dried Fish with Peanut 盛香珍小魚干花生 80g <b>2/6.88</b></p>
<p>Ryoe Hair Loss Repairing Hair Care Set 呂脫髮修復套裝 400mlx3 <b>32.66</b> /ea 包</p>	<p>Zwilling Tradition Chinese Knife 雙人牌中式廚刀 <b>59.99</b> /ea 把</p>	<p>Lucky Dog 財犬公仔 各款 Assorted <b>9.98</b> /ea 個</p>	<p>KYJ Pork Sausage/Pork and Chicken Sausage 金燃棧白油腸/雞肉瘦肉臘腸 375g <b>2/6.98</b></p>	<p>Oriental Best Shrimp with Vamicalin Assorted Treasure Soup 鮮蝦粉絲煲/烏參佛跳牆年菜 1340g/ 2000g <b>36.88/38.88</b> /ea 盒</p>	<p>Quanfude Frozen Sugar-Coated Hawthorn 全福德冰糖葫蘆 40gx5 <b>2/7.98</b></p>

<p>Pacific Cracker 太平梳打餅 400g 3 Selections <b>3.49</b> /ea 包</p>	<p>Ovaline Instant Drink (Original Classic / Malted Milk) 阿華田即溶沖泡劑 (原味/牛奶麥精) 400g <b>4.79</b> /ea 瓶</p>	<p>Master Kong Tea Drinks 康師傅茶飲 2L 3 Selections <b>2.49</b> /ea 瓶</p>	<p>Watson Cooked Duck Neck/Wing/Legs 玫瑰麻辣味鴨脖/鴨翅/鴨腿 200g <b>3/9.99</b></p>	<p>King To Nin Jiom Pei Pa Koa Syrup 京都念慈 枇杷膏 300ml <b>6.59</b> /ea 瓶</p>	<p>Purex Bathroom Tissue 飄力士廁紙 24DR <b>2/24.98</b></p>
------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------

<p>T&amp;T Brand Authentic Asian Taste 大統華牌 最熟悉的味道 T&amp;T Leek/Cabbage &amp; Pork Dumplings (Value Pack) 大統華牌韭菜/白菜豬肉水餃 (超值裝) 1.2kg <b>2/14.88</b></p>	<p>T&amp;T Green Onion Pancakes 大統華牌蔥抓餅 600g <b>2/6.38</b></p>	<p>T&amp;T Sweetened Soy Drink 大統華牌甜豆漿 3.95L <b>4.48</b> /ea 桶</p>	<p>Sunshine Frozen Durian Meat 冷凍金枕頭榴槤肉 454g <b>9.38</b> /ea 包</p>	<p>Samurai Menshogan Udon 侍將軍頂級烏冬 240gx6 <b>5.98</b> /ea 包</p>	<p>While Supplies Lasts 售完即止 4 DAYS ONLY Rabbit River, Free Run Brown Eggs (Large) 兔耳河走地雞咖啡雞蛋 (大) 12pcs <b>4.98</b> /ea 盒</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 新鮮烘焙 1/12 - 1/15

<p>Raisin Tray Buns 提子小餐飽 400g <b>2/4.88</b></p>	<p>Baked Rice Cakes 烤年糕 600g <b>7.38</b> /box 盒</p>
<p>Angel Food Cake (Original) 天使蛋糕 (原味) 400g <b>3.99</b> /box 盒</p>	<p>Black Sesame Cookies 黑芝麻酥 35gx10 <b>3.29</b> /box 盒</p>

### T&T 美食廚房 1/12 - 1/15

<p>BBQ Pork 蜜汁叉燒 <b>7.49</b> /lb 磅</p>	<p>Stewed Pork with Pickled Mustard (Large) 梅菜燒肉 (大盒) <b>8.99</b> /box 盒</p>	<p>DeLuxe Kogiku Sushi Set 小菊壽司 <b>11.99</b> /tray 盤</p>
<p>Imitation Crab Meat &amp; Fins (Large) 蟹肉水翅 (大盒) <b>6.99</b> /box 盒</p>	<p>Spicy Don (Beef/Pork) 韓式拌飯 (牛肉/豬肉) <b>5.99</b> /box 盒</p>	<p>Shepherd's Purse &amp; Shrimp Dumplings 齊菜蝦仁水晶包 <b>2/6.99</b> /box 盒</p>

Check our website 更多特價訊息, 請瀏覽: [www.tntsupermarket.com](http://www.tntsupermarket.com) for More Specials  
Customer Service Hotline 顧客服務熱線: **1-866-868-5678**  
Quantities and/or selection of items may be limited and may not be available in all stores. No rain check or substitution. Advertised prices and product selection may vary by store location. T&T Supermarket reserves the right to limit quantities. Descriptions take precedence over photos. Some illustrations in this advertisement do not necessarily represent items on sale, and are for design purpose only. We reserve the right to correct any unintentional errors that may occur in the copy or illustrations.  
本廣告如有排版錯誤時, 以店內有關標示為準。所有商品數量有限, 售完為止; 不另設兌換券。大統華超級市場保留隨時取消、終止、修改與更換商品品項之權利。圖片僅供參考, 商品實際銷售數量、價格、顏色、規格以現場陳列為準。

Trend Weekly January 11, 2018



# LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE  
403-569-0778

Offers effective January 12 - 18, 2018



 <p>三小姐牌 特級香米 <b>22.99</b></p> <p>Triple Girls Jasmine Rice 40lb</p>	 <p>冬蔭功味 豬肉味 媽媽牌 即食杯麵 <b>10.49</b></p> <p>Mama Instant Noodle Cup Pork or Tom Yum Shrimp 12x70g</p>	 <p>天鵝牌醬油 <b>1.89</b></p> <p>Silver Swan Soy Sauce 1000ml</p>	 <p>味精 原味 海燕牌清雞上湯 <b>79¢</b></p> <p>Ocean Swallow Chicken Broth w/ or w/o MSG 396g</p>	 <p>多款口味 莎基歌牌飲品 <b>2/1.49</b></p> <p>Sagiko Juice Drink Assorted Flavors 320ml</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>大芥菜 <b>1.28</b> /lb</p> <p>Large Gai Choy</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>芥蘭 <b>1.68</b> /lb</p> <p>Gai Lan</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>特級基拿蘋果 <b>88¢</b> /lb</p> <p>Extra Fancy Gala Apple</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>波士梨 <b>98¢</b> /lb</p> <p>Bosc Pear</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>幸福牌蜜柚 <b>4.48</b></p> <p>Lucky Pomelo</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>水晶梨 <b>1.18</b> /lb</p> <p>Asian Pear</p>
<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>雪豆/甜豆 (袋裝) <b>1.38</b></p> <p>Snow, Snap Pea Bag 200g</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>涼瓜 <b>1.28</b> /lb</p> <p>Bittermelon</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>冬瓜 <b>68¢</b> /lb</p> <p>Don Qua Cut</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>蓮藕 <b>1.18</b> /lb</p> <p>Lotus Root</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>大番茄 <b>1.68</b> /lb</p> <p>Large Tomatoes</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>特大紅蘿蔔 <b>78¢</b> /lb</p> <p>Jumbo Carrot</p>

 <p>三小姐牌 幼沙河粉 <b>1.29</b></p> <p>Triple Girls Small Rice Stick 1mm 454g</p>	 <p>UFC牌 菲律賓 甜意粉醬 <b>3.49</b></p> <p>UFC Filipino Style Spaghetti Sauce 1kg</p>	 <p>卡夫牌 原味芝士醬 <b>4.49</b></p> <p>Kraft Cheez Whiz Cheese Spread Original 900g</p>	 <p>亞來地牌椰奶 <b>1.59</b></p> <p>Aroy-D Cooking or Dessert 400ml</p>	 <p>陽光牌 檸檬味洗潔精 <b>9.99</b></p> <p>Sunlight Lemon Liquid Dishwashing Soap 5L</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p><b>震撼價</b> Super Hot Sale 游水龍蝦 <b>10.99</b> /lb</p> <p>Live Lobster</p>
<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>豬頸骨 <b>1.59</b> /lb</p> <p>Pork Neck Bones</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p><b>震撼價</b> Super Hot Sale 新鮮牛肉眼扒 (原袋) <b>4.99</b> /lb</p> <p>Beef Ribeye Whole Pack</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p>原箱 <b>\$1.59/磅</b> 新鮮特級 雞上腿 <b>1.69</b> /lb</p> <p>Chicken Thighs Back Attached or \$1.59 /lb for Whole Case Lot</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p><b>震撼價</b> Super Hot Sale 特級草羊 <b>6.99</b> /lb</p> <p>Goat Meat De Thui</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p><b>震撼價</b> Super Hot Sale 五花腩連骨 <b>4.99</b> /lb</p> <p>Park Belly Rib On</p>	<p>4 days only 只限四天 01/12 - 01/15</p>  <p><b>震撼價</b> Super Hot Sale 新鮮牛肉眼扒 <b>4.99</b> /lb</p> <p>Beef Eye of Round Trimmed</p>

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。



Offers effective  
January 12 - 18, 2018

www.luckysupermarket.ca



Open: 9am - 9pm daily.

<p>2 days only 只限兩天 01/12 - 01/13</p> <p>數量有限</p> <p>特級牛扒 (原袋) <b>3.19</b> /lb</p> <p>Fresh Beef Outside Flat Grade AA Whole Pack While Quantities Last</p>	<p>2 days only 只限兩天 01/12 - 01/13</p> <p>數量有限</p> <p>相等於 \$1.00/磅</p> <p>日昇農場特級老雞腿連背 <b>21.99</b></p> <p>Sunrise Farms Chicken Mature Leg Back Attached 10kg While Quantities Last</p>	<p>幸福比內牌泥鯔魚 <b>2.49</b> /lb</p> <p>Lucky Pinoy Rabbit Fish 70/100</p>	<p>妮娜牌去頭白蝦 <b>31.99</b></p> <p>Nila Headless White Shrimp 21/25 3.6lb</p>	<p>三魚牌原條魷魚 <b>4.29</b></p> <p>3Fish Whole Calamari Squid 10/14 400g</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------

<p>龍光牌特級香米 <b>34.99</b></p> <p>Sun &amp; Dragon Jasmine Rice 36lb</p>	<p>海燕牌米粉 <b>2.99</b></p> <p>Ocean Swallow Rice Vermicelli 908g</p>	<p>廟牌越南米紙 <b>1.49</b></p> <p>Temple Thin Rice Paper 22cm 300g</p>	<p>大廚牌魚露 <b>1.99</b></p> <p>Master Chef Fish Sauce 680g</p>	<p>美極牌醬油 <b>7.99</b></p> <p>Maggi Seasoning Sauce 800mL</p>	<p>美極牌調味粒 <b>1.69</b></p> <p>Maggi Magic Sarap Seasoning 12x80g</p>
-----------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

<p>雞嘜鹹酸菜 <b>79¢</b></p> <p>Cock Brand Sour Mustard w/ or w/o Chili 300g</p>	<p>假日牌午餐肉 <b>1.25</b></p> <p>Holiday Luncheon Meat 340g</p>	<p>鷹粟粉 <b>1.49</b></p> <p>Kingsford Corn Starch 454g</p>	<p>多款口味</p> <p>石城牌3點1刻奶茶 <b>1.99</b></p> <p>Shih Chen 3:15PM Milk Tea Assorted Varieties 5x20g</p>	<p>秋菊牌椰子水連肉 <b>99¢</b></p> <p>Chaokoh Young Coconut Juice w/ Meat 520mL</p>	<p>幸福比內牌香脆魚條 <b>2.29</b></p> <p>Lucky Pinoy Fish Crackers Salt &amp; Vinegar 200g</p>
-----------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

<p>幸福比內牌竹莢魚 <b>2.79</b> /lb</p> <p>Lucky Pinoy Round Scod Fish 5/4</p>	<p>幸福比內牌印度馬駁魚 <b>2.79</b> /lb</p> <p>Lucky Pinoy Indian Mackerel 4/6</p>	<p>海燕牌多春魚 <b>3.39</b></p> <p>Ocean Swallow Capelin Fish 400g</p>	<p>海燕牌巴沙魚酸子湯料 <b>7.49</b></p> <p>Ocean Swallow Basa In Tamarind Soup 1kg</p>	<p>海燕牌去頭老虎蝦 <b>15.99</b></p> <p>Ocean Swallow Headless Shell On Black Tiger Shrimp 31/40 1.5lb</p>	<p>最佳海鮮牌雜錦海鮮 <b>3.69</b></p> <p>Best Seafood Seafood Mix 320g</p>
------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

<p>新福牌紐西蘭半殼青口 <b>10.49</b></p> <p>Sanford Green Shell Mussels 800g</p>	<p>金樂牌越南春卷 <b>12.99</b></p> <p>Golden Happiness Vietnamese Spring Roll 50pc</p>	<p>海燕牌急凍雜錦蒸餃 <b>6.49</b></p> <p>Ocean Swallow Steamed Mixed Dim Sum 500g</p>	<p>拉瑪牌新鮮潮州粿條 <b>1.49</b></p> <p>Rama Fresh Banh Pho 454g</p>	<p>小廚師牌鮮蝦雲吞湯 <b>3.49</b></p> <p>Little Chef Shrimp Wonton Soup 145g</p>	<p>幸福牌急凍原隻指天椒 <b>1.39</b></p> <p>Lucky Whole Red Chili 227g</p>
------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。





# 明威超級市場

## Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話: 403-250-8198

營業時間: 每日10am - 8pm

Ann Xie

(CPA, CGA 註冊會計師)

403-835-6456

annxie@shaw.ca

\*特價貨品售完即止, 廣告內價錢如有錯誤, 以店內標示為準\* 特價期 Jan 12 - Jan 18

牛頭香米  
OX Head Jasmine Rice



\$38.99/bag

2013年  
新造

妮娜白蝦  
Nila White Shrimp 21/25



\$27.99/box

香梨  
Fragrant Pear



\$1.99/lb

### 餐館特價批發

紅雙喜百加利	\$40.00/box
紅蘿蔔	\$13.00/box
大洋蔥	\$21.00/bag
生薑	\$34.00/box
冠珍大紅浙醋	\$38.00/box

美國富士蘋果 USA Fuji Apples \$0.95/lb	百利芥蘭 Gai Lan \$1.29/lb	藍鳥甜橙 Blue Jay Oranges \$1.09/lb	百利油菜 Yue Choy Sum \$1.49/lb	豐水梨 Brown Pear \$0.95/lb
上海白菜 Shanghai Bok Choy \$1.19/lb	夏威夷木瓜 Hawaii Papaya \$2.49/lb	大芋頭 Large Taro Root \$0.89/lb	沙田柚 Honey Pomelo \$2.59/ea	紹菜 Short Napa \$0.69/lb
金燕/緯豐東莞米粉 GS Rice Vermicelli \$0.95/ea	珀寬辣碎蟹 Por Kwan Miced Crab in Spices \$3.39/ea	旭日粟粉 Windmill Corn Starch \$1.19/ea	三象生粉 粘米粉 糯米粉 \$0.79/ea \$0.89/ea \$0.99/ea	李錦記舊莊蠔油 Lkk Premium Oyster Sauce \$4.79/ea
惠娜三合一咖啡 Vina 3 in 1 Coffee \$3.69/ea	誠字辣腐乳 Preserved Bean Curd \$1.39/ea	榮榮臘腸 WingWing Chinese Sausage \$3.99/ea	惠金橋甜梅菜王 HJQ Dried Vegetable \$1.69/ea	壽星公煉奶 Longevity Condensed Milk \$2.49/ea
黃冰糖 Rock Sugar \$1.09/ea	可可賓賓米果 BinBin Rice Cracker \$1.79/ea	大信炸豆腐 水豆腐 \$2.49/ea \$2.09/ea	雞腿球 Chicken Legs Drumstick \$1.85/lb	Vivasea冰凍帶殼鮑魚 Vivasea Frz Whole Abalone \$14.99/ea
全美水餃 OTA All Kinds Dumplings \$11.49/3	海威大墨魚 Searay Cuttlefish \$6.29/lb	Vivasea龍鱈魚 Vivasea Greenland Turbot \$5.49/lb	永達走地雞 Wingtat Silkie Chicken \$7.99/ea	妮娜白蝦 Nila White Shrimp 41/50 \$22.99/ea



# save on foods

01/12 - 01/18

225 Panatella Hill NW Calgary / 403.384.9780

所有特價只限本分店 All Special Price For This Location ONLY  
只限 save on foods 會員 The Special Price For save on food Members ONLY



Navel Oranges 4lb  
甜橙

**4<sup>99</sup>**  
ea  
特價



WF kale Salad  
680g  
甘藍沙拉

**4<sup>99</sup>**  
ea  
特價



Celery  
西芹

**1<sup>00</sup>**  
lb  
特價



Green Grapes  
(seedless)  
青葡萄

**2<sup>00</sup>**  
lb  
特價



French Bread  
450g  
法式麵包

**1<sup>00</sup>**  
ea  
特價



Jif Peanut Butter  
1kg  
Jif花生醬

**4<sup>99</sup>**  
ea  
特價



Western Family  
Whole Baby Corn  
398ml  
WF玉米筍

**2<sup>00</sup>**  
ea  
特價



Selected Varieties  
St. Ives Body  
Lotion or wash  
身體乳液/沐浴露

**3<sup>99</sup>**  
ea  
特價



Lean Ground beef  
3 lb tubes  
碎瘦牛肉

**2<sup>89</sup>**  
lb  
特價



Frozen Sockeye  
Salmon Fillets  
新鮮三文魚

**9<sup>34</sup>**  
lb  
特價



Frozen Argentine  
Shrimp 340g  
急凍阿根廷紅蝦

**9<sup>99</sup>**  
ea  
特價



Janes Chicken  
Strips or Nuggets  
600g or 800g  
Janes雞肉條 / 雞塊

Advertised prices and product selection may vary by store location. Offer valid while stock lasts. We reserve the right to limit quantities. Photos are for illustrative purposes only.  
本廣告如有排版錯誤，以店內有關標示為準。特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。圖片僅供參考。



# 賀

# 囍雙逢

新 / 派 / 粵 / 菜

## Caltons Chinese Restaurant

地址：#14, 5010 - 4<sup>th</sup> Street NE, Calgary

電話：403.275.8181

新張誌慶

# 鴻圖大展 客似雲來

Mai Chan  
Ben Lang (凌景彬)  
仝敬賀

Pacific Place 太古廣場

## 新春嘉年華

大統華T&T 有大統華，真好！

# 創意花燈比賽

傳承民俗技藝  
發揚中華文化

活動主題：收件截止時間：2018年1月29日  
展覽時間：2018年2月3日和2月4日

獎項內容：  
第一名：\$200 禮卡（一位）  
第二名：\$100 禮卡（二位）  
第三名：\$50 禮卡（三位）

參賽辦法：  
• 把作品遞交到太統華太古廣場店服務台，並留下姓名，聯繫電話。凡遞交作品者視同已同意花燈比賽的活動規則。  
• 所有的參賽作品將在2018年太古廣場新春嘉年華(2月3日和2月4日)進行觀眾投票並展覽。  
• 嘉年華主持人將在2018年2月4日下午4點於新春嘉年華現場公布得獎名單並頒獎。

作品要求：寬度為0.5呎-2呎，高度不得超過3呎，並提供懸吊設施。展示會場不提供電源接口，如作品內部發光應採用乾電池、鈕扣電池等有檢驗合格標識之產品為電源，或使用有安全隱患材質之作品一律不予收件。

評選標準：太古廣場新春嘉年華組委會委員評分 - 60% 人氣評分(作品在新春嘉年華活動的兩天由觀眾投票評分) - 40%

比賽規則如有調整，以太古廣場內公布的活動詳請為主。太古廣場新春嘉年華組委會保留最終活動解釋權。



# 退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。  
請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富副總裁及投資顧問

**Eric Leung** CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor  
Certified Retirement Specialist

特許投資經理  
認可退休策劃專家

梁兆邦先生

**TD TD Wealth 道明財富**

直線：403-216-2089 免費長途：1-800-449-5344  
Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

宏達理財私人投資諮詢部 (TD Wealth Private Investment Advice) 乃道明銀行轄下宏達理財加拿大有限公司 (TD Waterhouse Canada Inc. 簡稱宏達理財 TD Waterhouse) 之附屬機構。  
\*道明銀行商標，宏達理財乃商標之持牌使用者。宏達理財為CIPF會員。



最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

### 汽車+房屋保險

- ✓ 良好記錄
- ✓ 新屋
- ✓ 45歲以上
- ✓ 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

### 立刻與我聯絡

手機：587-315-8500  
電郵：whui@allstate.ca  
地址：#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary (即大戶人家對面)

汽車·房屋·人壽·旅遊

受條款及條件限制，折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



**許蘊妍**  
Winnie Hui

精通國、粵、英語  
服務 Allstate 接近 20 年  
竭誠為您服務

# RS 24小時保護您家人及財物

## 信心防盜

**免費安裝家居及商業防盜系統**  
You only pay a small monthly monitoring fee  
每月只需付出少許監察費

詳情請聯絡  
**Ricky Leung**  
梁子康  
中文熱線  
(403)862-3222



**信心防盜**  
CCTV **RELIABLE** Intercom

**RS RELIABLE**  
GENERAL SECURITY  
地址：#100-207 14St. NW Calgary  
電話：(403)862-3222



防盜警鈴  
Security Alarm Systems



數碼攝錄電視  
Surveillance Cameras



門禁對講、出入控制  
Intercom, Access Control

凡本月內由其他防盜公司  
轉台到本公司  
基本監察費每月\$18起

※ 十多年經驗 ※ 專業安裝 ※

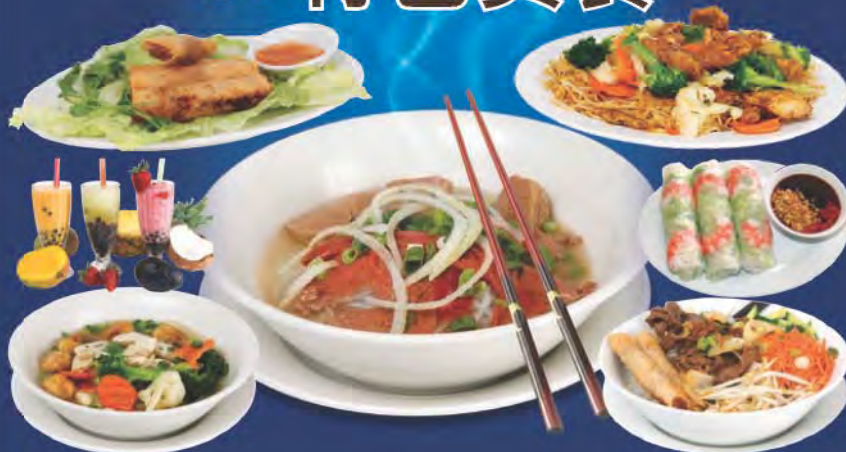
# Pho Huong Viet

Vietnamese Noodle House

營業時間  
星期二至日  
11am-9pm  
逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799  
#145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

## 正宗越南湯粉 及 特色美食







# Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠  
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



## FOOD ITEMS 食物類

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Beef Ball / 牛肉丸             | Pate / 肝醬                      |
| Pork Ball / 豬肉丸             | Sate Sauce / 沙爹醬               |
| Chicken Ball / 雞肉丸          | Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅    |
| Deep Fried Ham / 煎豬肉粽       | Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅 |
| Vietnamese Ham / 越南豬肉粽      | Cold Cut Meat / 冷切肉            |
| Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽    | Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉   |
| Marinated Pork Patty / 越式肉餅 | Uncooked Ham / 生火腿肉            |
| Boneless Pork Leg / 去骨豬腿    | Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅    |
| Head Cheese / 越式肴肉          | Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅   |
| Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷    | Squid Paste / 魷魚膏              |
| Spring Rolls / 春卷           | Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷  |



周末加添更多甜品及小食

## 越式三文治

- Beef / 牛肉    Chicken / 雞肉    Pork / 豬肉  
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅  
Shredded Pork / 豬肉絲    Cold Cut / 冷切肉  
Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



## KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9  
Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息







**MyHealthWalk-In**  
and  
**COMPREHENSIVE CARE CLINIC**

**587-318-3320**

**現接受新症**

**請聯繫本診所預約**



由 Marlborough 輕鐵站  
前往本診所

**Dr. Joanna Wong**  
**黃醫生**  
(國、粵、英語)

**#105 - 3223 5th Ave NE**  
**Calgary, AB T2A 6E9**

**輪候時間短 歡迎預約或街症**  
**逢星期一至星期六應診**

Find us on

email: [info@myhealthclinic.ca](mailto:info@myhealthclinic.ca)  
website: [www.myhealthclinic.ca](http://www.myhealthclinic.ca)

**FINAL TICKET DEADLINE**  
MARCH 22

THE MOST  
REASSURING SOUND  
IN AN EMERGENCY  
IS THE ONE  
OUR HELICOPTER  
MAKES.



**STARS**  
LOTTERY

Help us fight for life with a lottery ticket.  
Available at [starslotteryalberta.ca](http://starslotteryalberta.ca)

LOTTERY LICENCES 473220 & 473221  
VISIT WEBSITE FOR MORE LOTTERY DETAILS

時 美 廣 生 汽 天 居 電 娛 健 社 節 音 資  
事 食 告 活 車 氣 家 器 樂 康 團 日 樂 訊

未能如願取到《東方報》?  
你可上網

<http://orientalweekly.net>

每周四就會出現在你眼前  
風暴無間，豪雨無阻  
無需四處問人或尋找





## 達權社駐加國卡技利支社 Dat Coon Club of Calgary

2/F, 116 - 3rd Ave. S.E., Calgary AB. T2G 5A9  
Tel: 403-262-9214 Fax: 403-233-7497

### 卡城洪門達權社 國語流行音樂時代曲組 第七期培訓班

日期：二零一八年一月三十日至四月十六日  
費用：六十歲以上（免費）  
時間：逢星期二晚六時至七時  
地點：116 - 3Ave SE（東昇大廈二樓）  
導師：吳儀老師

（原中國上海武警總隊軍樂團獨唱演員）

課程內容：用科學方法指導在唱歌中如何運用準確的方法呼吸及發聲，通過唱歌學習正確的普通話發音及咬字。

詳情查詢：403-891-6699 吳老師接洽  
名額有限，額滿即止



國際白眉合勁道

## 功夫班及舞獅班 招收新學員



### 功夫班

白眉、詠春、北少林龍形  
\$10/堂（6堂起）  
詳情請電：  
Alex Wong 黃耀喜  
403-973-9883  
alex.wong@hupgingdo.com

### 舞獅班

免費教授  
詳情請電：  
Eric Hong 洪繼文  
587-479-9593  
eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢：Brian Gee 朱振宇師傅  
403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com

## 中大參茸藥材海味行

CHUNG TAI MEDICINE STORE  
306 Centre St., S.E. 403-264-9616

本行宗旨：  
· 藥材鮮明 · 優質取勝  
· 貨選地道 · 取價公平

### 一次購足您所需

本號將於一月廿二日（星期一）至二月二日（星期五）  
（星期六）起照常  
營業。  
如有所需請於  
一月廿二日前光臨  
本店惠顧。  
不便之處，敬請  
見諒。

休假啟事

中大參茸藥材行  
黃森 謹啟

常備多款保健湯料，歡迎光臨選購

選購在中大 信心有保證

## 教授小提琴

個人教學宗旨：  
認真、仔細、富有耐心，培養音樂興趣  
注重教學質量，家庭教學，有意請電話聯絡

Vicky Xu

403-966-3588



美加餐具設備公司  
B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址：BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary  
電話：403-230-0039

### 專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



# 歡樂旅遊

## CALGARY TOURS

新址: 814 Centre St. N Calgary  
(中央街北夾7跟8Ave 獅子樓北, 黃金商場內/舊珍之味旁)



旅遊專線: 403-276.7816  
www.calgarytours.ca

掃一掃關注歡樂旅遊微信-獲得更新資訊



### 特別季節推薦

#### 新年推薦

#### 冰雕城堡皮克斯動畫展一日遊

\$69+稅 1月6日

- 早上10時出發前往西愛民頓Telus科學館參觀Pixar/Disney動畫展(午餐自備)
- 傍晚約5時到達冰雕城堡Ice Castles進入由冰雕及光影交織而成的奇幻世界

尚餘少量位置, 欲購從速。



#### 農曆新年及春假推薦 (包括全程交通)

#### 麥梅利堡魔幻極光4日

\$599起 (四人房) +稅

出發日期: 2018年2月16日和2018年3月23日

#### 春假特價巴士團 (包括全程交通)

#### 美國迪斯尼、拉斯維加斯、三藩市精選10日

USD\$790起 (四人房)

出發日期: 2018年3月23日

行程經典景點: 迪斯尼、環球影城、拉斯維加斯、羚羊彩穴、鹽湖城、三藩市

### 冬季洛磯山

冰雪奇緣一日遊 \$79+5%稅

出發日期: 2018年1月14日至3月25日 (每週日出發)

出發日期: 10月下旬 - 2018年4月中

班芙一日遊 \$79+5%稅

路易斯湖一日遊 \$79+5%稅

洛磯山2-4日遊 (四人房) \$239起 +5%稅

\*\* 更多精采行程, 請來電或上網查詢 \*\*



### 極光遊系列

冬季洛磯山黃刀極光7天體驗 \$1089起 (四人房)+機票+稅

黃刀夢幻極光3-5天體驗 \$448起 (三天四人房)+機票+稅

### 特價機票

多家航空公司卡加里飛往中國多地

來回機票 \$589 包稅起

加航卡加利香港

來回機票 \$698 包稅起

#### 亞拉斯加7晚遊輪

溫哥華2018/5/6出發

\$1188起 (全包), 另加機票

#### 夏威夷5天

\$588起 (雙人房), 另加機票

#### 8天台灣尊享美食豪華純玩團

USD\$649

出發日期: 2018年3月22日

- 台北、台中、日月潭、嘉義、阿里山、台南、彰化、苗栗、桃園
- 全程入住4/5星豪華酒店
- 保證入住一晚台北圓山大飯店
- 安排享用地道風味餐: 鼎泰豐、甕缸雞、台南擔仔麵等
- 包101大樓登頂門票
- 包台灣唯一台南關仔嶺泥漿溫泉

歡迎前往本公司官網訂位/付款\*更方便/安全

特價機票+旅遊團/郵輪+各地酒店+旅遊保險+各式巴士出租+代辦中國簽證+客製行程

## 聖彼得堡

### — 隱士廬博物館 (一)

· 志永

世界四大博物館是倫敦「大英博物館」、紐約「大都會博物館」、巴黎「羅浮宮」和俄羅斯「隱士廬博物館 The State Hermitage Museum」。隱士廬博物館俄語國立艾爾米塔什博物館, 或是「冬宮」是歷代沙皇的居住皇宮。1754年伊莉莎白女皇開始建造, 1764年嘉芙蓮大帝接受了柏林的富商225件歐洲名畫後, 決定在「冬宮」旁邊建造專門收藏她的名畫、珍寶和瓷器等收藏庫, 於是「小隱士廬 Small Hermitage」、「大隱士廬 Great Hermitage」、「隱士廬劇場 Hermitage Theatre」陸續建造起來, 所以又稱「嘉芙蓮冬宮」。1825年尼古拉一世增建了「新隱士廬 New Hermitage」, 1917年尼古拉二世宣布退位, 隱士廬正式成為國家博物館。從涅瓦河上, 可以看到它的華麗高雅建築。

穿過建於1829年, 拱門頂勝利女神乘著六馬戰車手持雙頭鷹俄國國徽的「雙重凱旋門 Double Triumphal

Arch」, 拱門兩旁長達580公尺的半圓弧形典雅黃色大型建築「參謀總部大樓 General Staff Building」。拱門後便是「皇宮廣場 Palace Square」, 廣場上發生不少驚心動魄歷史大事, 如「血腥星期日」和「十月革命」。廣場中心矗立紀念亞歷山大一世戰勝拿破倫建做「亞歷山大柱」, 用整塊暗紅色花崗石製成47.5米高圓柱, 屹立在基石上, 頂端天使手持十字架, 垂首望着腳下踩著一條蛇, 象徵戰勝敵人。

凱旋門面對宏偉冬宮, 俄羅斯巴洛克式綠牆白科林斯柱, 配金色柱廊裝飾, 窗架上人頭浮雕, 屋頂造型各異的人像雕塑和花瓶, 還有大大個金皇冠。旁邊建築白色較細是小隱士廬和黃色的新隱士廬。工作人員忙著拆除昨日慶典用的支架, 拍不到冬宮正門, 導遊帶領沿冬宮走, 經過側門, 來到向涅瓦河入口, 出乎意料輪候的人不算太多, 原來冬宮逢星期一關門, 因有四艘郵輪同

時泊岸, 特別開放一天。導遊派的門票包括宮內攝影, 但禁用閃光燈, 所拍的照片多模糊不清。背包、兩具、手套、香煙、飲品等不能帶入博物館, 可免費寄存。入宮先留些痕跡……去洗手間。過了安檢, 白色穹頂約旦長廊, 兩旁已有很多雕工精細的石像, 巨玉石花瓶, 盡頭是金碧輝煌「約旦階梯 Jordan Staircase」, 階梯原名「大使階梯」, 外國大使要走這階梯上樓朝見沙皇。沙皇時代, 每年1月9日為慶祝耶穌在約旦河受洗, 皇室男士從這個階梯走到涅瓦河畔祝聖, 與約旦 這個國家沒有關係。一入宮門就被挑高近15公尺雙迴向的階梯奢華震撼, 大理石階梯鋪上大紅色地毯, 白牆

上金雕花裝飾, 雕工精細的石像, 不說真認不出形像大變身, 象徵公正的正義女神Justice, 東正教的她頭戴皇冠, 穿上長袍, 閉上眼睛代替眼罩, 手中無天秤。人人舉機拍照, 太座幻想是貴婦行紅地毯, 叫太座抬頭睇天花板的「奧林匹斯山 Mount Olympus」油畫, 希臘神話中眾神之王宙斯和其它神仙居住處。她奇怪牆上畫了12個大漢撐著天花板, 哈! 原本是雕像, 1837年火災後重建時畫上去, 牆上的窗都是用鏡代替, 名正言順做假, 博你沒留意。導遊又呼喚跟著她走, 90分鐘遊程, 能看到什麼? 請看回「隱士廬博物館 (二)」。



隱士廬博物館



約旦階梯 Jordan Staircase

「旅遊資料只供參考, 更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」





# 許明娟牙醫 Rundle Dental

(Pro Grace Dentistry N.E.)

## 東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

Dr. Xin Zhang D.M.D.

General Dentists



Superstore

Applebees

36 St NE

Rundle Plaza  
★ 我們在此

Rundle Horn Drive NE

歡迎新症及急診

## 七天營業為你提供全面牙齒保健

地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電：**587-317-9989** 國、粵、英語

## 卡加利中醫癌症專科診所

11420 27th Street SE #206, Calgary, AB T2Z 3R6 (Douglasdale Professional Centre)

• 殺滅腫瘤 • 減輕痛苦 • 提高免疫 • 延長生命

- |        |        |        |         |       |
|--------|--------|--------|---------|-------|
| - 乳腺癌  | - 惡性腦癌 | - 胃癌   | - 鼻咽癌   | - 骨癌  |
| - 腸癌   | - 子宮癌  | - 皮膚癌  | - 惡性淋巴瘤 | - 胰腺癌 |
| - 攝護腺癌 | - 食道癌  | - 頭頸部癌 | - 肺癌    | - 白血病 |
| - 肝癌   | - 卵巢癌  | - 腎癌   |         |       |

Dr. David Ke, TCMD, RAC / Dr. Ellen Zeng, TCMD, RAC / Dr. William Ke, TCMD

上海腫瘤專家駐診 (博士導師、腫瘤科主任醫師及腫瘤科主治醫師)

**Tel: 403-399-2461**



## 花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (華埠東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522

- ☐ 結婚花球
- ☐ 開張花籃
- ☐ 剪綵花球
- ☐ 中國香花盆栽
- ☐ 禮物生果包裝

- ☐ 靈柩花被
- ☐ 長壽花圈
- ☐ 花牌、花籃
- ☐ 祭帳、檯圍
- ☐ 壽衣、壽被



## 體驗首次滑雪樂趣! Norquay 滑雪場為你特定全包套餐!

連吊車票, 裝備租賃及指導課程

小童 \$89 成人 \$99

離卡城一小時車程

請瀏覽: BANFFNORQUAY.COM

或致電: 1844 - NORQUAY



NORQUAY  
BANFF • ALBERTA





PHOENIX KITCHEN

鳳凰城

# 鳳凰城酒家

#140 - 8060 SILVER SPRINGS BLVD. NW

Tel: 403-288-9292



**七天營業** 週一至週五 11AM - 10PM  
週六、日及假期 10AM - 10PM

誠邀華哥(HOA哥)  
為本店樓面部經理

正宗粵菜小炒、和菜·裝修華麗舒適·承接各式宴會及派對聚餐

## 晚市主廚推介

## 天天茶市 即叫即蒸 港式點心



蜜椒3A牛柳粒



賽螃蟹



XO勝瓜合桃蝦餅



骨香老虎斑



**特價午市**  
粥 粉 麵 飯  
生滾龍躉粥

### 晚市精選

古法蒸老虎斑 \$26<sup>95</sup>  
紅燒龍躉煲 \$26<sup>95</sup>  
黃金風沙骨 \$16<sup>95</sup>

藥膳醉雞鍋  
枝竹羊腩煲  
馳名北京片皮鴨

### 特惠二人餐

三文魚南瓜金針羹  
XO醬爆年糕大蝦  
黑椒醬爆3A嫩牛柳  
絲苗白飯  
精美甜品 **\$39<sup>95</sup>**

### 歡聚四人餐

三文魚南瓜金針羹  
XO醬爆年糕大蝦  
黑椒醬爆3A嫩牛柳  
招牌貴妃雞  
蒜子金菇腐皮浸蘭遠  
絲苗白飯  
精美甜品 **\$88<sup>95</sup>**

### 精裝六人餐

三文魚南瓜金針羹  
XO醬爆年糕大蝦  
黑椒醬爆3A嫩牛柳  
招牌貴妃雞  
蒜子金菇腐皮浸豆苗  
金沙芝士南瓜三文魚球  
絲苗白飯  
精美甜品 **\$102<sup>95</sup>**

### 十人合歡宴

鳳凰城大併盤  
杏仁酥炸蝦丸  
翡翠蜜果龍鳳球  
瑤柱魚肚大生翅  
黑松露醬爆雙龍蝦  
招牌貴妃雞  
鮑魚菇玉子豆腐伴豆苗  
古法蒸老虎斑  
魚子海皇炒飯  
蠔皇乾燒伊麵  
精美甜品 **\$398**

### 精裝十人宴

鳳凰城特色大併盤  
避風塘大蝦  
桂林炸蝦丸  
鮑參翅肚羹  
香滑粉皮花雕蒸雙蟹  
瑤柱扒脆皮雞  
鮑汁珍菌鮮腐皮伴豆苗  
色彩松子老虎斑  
魚子瑤柱蛋白炒飯  
香滑杏仁茶 **\$438**



# 聖誕新年大酬賓

所有現貨 **30 - 40% off**

新張期間幸運大抽獎

抽獎日期及時間

**2018 / 02 / 10 1:00pm**

情邀特別嘉賓主持抽獎

10K White & Rose Gold  
Diamond Pendant  
Retail \$2299

\*No Purchase Necessary  
\*One entry per person ONLY



※本店專營珠寶鑽石

※珠寶鑽石鑑定證書

※代客設計修理各類珠寶鑽石首飾

※手錶修理換電

Jewels  
By

**Lisa**

#125 - 1623 - Centre St. NW Calgary

新亞洲廣場地下125室

電話：403-277-8018

營業時間：每日11am - 6pm



Mazda

# i-ACTIV 全天候特價優惠



GT model shown with available accessory roof rack.

## 2017 CX-5 GX

借貸每星期供款由  
**\$78<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 利率 **1.99%** APR  
84 個月分期 · 借貸售價由 \$26,421 起 · 稅項另計。

Mazda's predictive i-ACTIV AWD is an on-demand system featuring sensors designed to check road conditions 200 times every second. Built to sense and respond to these conditions, i-ACTIV AWD helps to ensure a more confident drive.



# 0% 購車借貸利率優惠<sup>†</sup>

指定型號汽車



## 冬季雪胎<sup>‡</sup> 或 附加裝備<sup>†</sup> 特價優惠

所有型號全新萬事得汽車



GT model shown

## 2018 Mazda3 GX

借貸每星期供款由  
**\$50<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **1.50%** APR  
84 個月分期 · 借貸售價由 \$17,121 起 · 稅項另計。



GT model shown with available roof rack and Thule cargo box accessories

## 2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由  
**\$64<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **2.49%** APR  
84 個月分期 · 借貸售價由 \$21,516 起 · 稅項另計。



GT model shown

## 7-PASSENGER SEATING 2018 CX-9 GS

借貸每星期供款由  
**\$120<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.90%** APR  
84 個月分期 · 借貸售價由 \$38,221 起 · 稅項另計。



**Julian Lau**  
Sales and Leasing Consultant  
(780) 905 6578  
jlau@sunridge-mazda.com

3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com



<sup>†</sup>0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5, 2018 MX-5, CX-5 and CX-9 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,595 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68A00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 60-month term is \$0, monthly payment is \$300, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. <sup>‡</sup>Winter Tire Credit Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017 and 2018 Mazda model from an authorized Mazda dealer in Canada between January 3 - 31, 2018. Winter Tire Credit Offer value of \$425. Customer can substitute for a \$425 cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Winter Tire Credit will be deducted from the negotiated accessory item price before taxes. Winter Tire Credit Offer cannot be combined with Winter Accessory Credit Offer. Some conditions apply. See dealer for complete details. <sup>††</sup>Winter Accessory Credit Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017 and 2018 Mazda model from an authorized Mazda dealer in Canada between January 3 - 31, 2018. Winter Accessory Credit Offer value of \$425. Customer can substitute for a \$425 cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Winter Accessory Credit will be deducted from the negotiated accessory item price before taxes. Winter Accessory Credit Offer cannot be combined with Winter Tire Credit Offer. Some conditions apply. See dealer for complete details. <sup>†††</sup>Based on a representative example using a finance price of \$38,221/\$21,516/\$26,421 for the 2018 CX-9 GS (DVSMB8A00)/2018 CX-3 GX (HVXK68A00)/2017 CX-5 GX (HVXK68A00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68A00) at a rate of 3.9%/2.49%/1.99%/1.5%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$5,516/\$1,952/\$1,905/\$925 weekly payment is \$120/\$64/\$78/\$50, total finance obligation is \$43,737/\$23,468/\$28,326/\$18,047. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68A00)/2018 CX-3 GT (HVTK68A00)/2017 CX-5 GT (HVXK68A00)/2018 CX-9 GT (DXTM68A00) is \$26,121/\$30,316/\$37,021/\$49,421. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid January 3-31, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. <sup>††††</sup>To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca. 2018 CX-3 GT model shown with available roof rack accessory and Thule cargo box accessory. 2017 CX-5 GT model shown with available roof rack accessory.



# GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8  
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

**New HIGH LIMIT VIP REWARDS CARD**

SIGN UP FOR OUR NEW HIGH LIMIT PLAYERS CARD

- SPEAK WITH CSM ON DUTY
- FILL OUT VIP REWARDS FORM
- PRESENT YOUR CARD AT THE HIGH LIMIT TABLES AND LET US REWARD YOU FOR YOUR LOYALTY!

CHECK YOUR STATUS AND REDEEM YOUR REWARDS ANYTIME ON YOUR HIGH LIMIT KIOSK

REDEEM PRIZES SUCH AS:

- BUFFETS
- SHOW TICKETS
- MATCH PLAY TICKETS
- HOTEL ROOMS
- ... AND MORE!

GREY EAGLE RESORT & CASINO  
ON THE BEAUTIFUL TSUUTINA NATION

GREY EAGLE RESORT & CASINO PRESENTS

## UNPLUGGED SUNDAYS

FEATURING ROLI MACK & FRIENDS EVERY SUNDAY 7-10PM  
(EXCEPT DURING FLAMES GAMES)

AT THE BLAZE BAR & GRILL

LIVE WEEKLY MUSIC AND DRINK SPECIALS

VOTE FOR YOUR FAVOURITE ACT EACH WEEK AND YOU COULD WIN TWO CONCERT TICKETS AND DINNER FOR TWO.

購票：• 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)

逢星期三 最新推出

**\$26<sup>99</sup>**  
5:00PM - 10:00PM

泛亞自助美食

NEW! JOIN US TONIGHT

## PAN-ASIAN

WEDNESDAY

午市自助餐	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 <sup>99</sup> /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 <sup>99</sup> /位
晚市自助餐	星期一/二	西式美食	\$17 <sup>99</sup> /位
每晚 5:00PM 至 10:00PM	星期三	全新推出 泛亞美食	\$26 <sup>99</sup> /位
	星期四	海鮮美食	\$38 <sup>99</sup> /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 <sup>99</sup> /位

(以上價格未包括GST及小費)



# 2018年豐田黃金優惠 舊車貼換新車 升級大特價

**無需供款至2018年6月\*\***

**所有現貨車0%利率優惠\***

**幸運輪抽獎贏取高達\$2,500現金\***

**現金回贈高達\$8,000\***

**免收費定期保養計畫\***

**我們為您繳交稅項\***

<b>2018 COROLLA CE CVT</b>  BURCEV-BA <b>\$0</b> 首期 60個月分期@ 1.99% APR OAC <b>\$54</b> 每星期	<b>2018 CAMRY L</b>  B11HKT-AA <b>\$0</b> 首期 60個月分期@ 3.99% APR OAC <b>\$93</b> 每星期	<b>2018 RAV4 LE AWD</b>  BFREVT-BA <b>\$0</b> 首期 60個月分期@ 3.49% APR OAC <b>\$85</b> 每星期
<b>2018 4RUNNER SR5</b>  BUSJRA-BA <b>\$0</b> 首期 60個月分期@ 4.69% APR OAC <b>\$134</b> 每星期	<b>2018 HIGHLANDER LE AWD</b>  DYSFIT - BM <b>\$0</b> 首期 60個月分期@ 5.59% APR OAC <b>\$124</b> 每星期	<b>2018 TUNDRA CREW MAX SR5</b>  DYS1T-BM <b>\$0</b> 首期 60個月分期@ 2.49% APR OAC <b>\$135</b> 每星期



**Anthony Mak**  
MARKETING MANAGER  
403-616-3883



**Ken Huang**  
PRODUCT ADVISOR  
403-870-6068



**Jeff Huynh**  
NEW VEHICLE SALES MANAGER  
403-689-1632



ONLY ONE OFFER PER CUSTOMER AND OFFERS CANNOT BE COMBINED AND HAVE CONDITIONS. ALL OFFERS APPLY WITH IN STOCK VEHICLE PURCHASE ONLY. PAYMENTS ARE WEEKLY 60 MONTH LEASE PAYMENTS, TAXES AND OPTIONS EXTRA AND 20000 KM/YEAR ALLOWANCE. COST OF BORROWING EXAMPLE: 2018 COROLLA CS BURCEC-BA, \$54 WEEKLY PAYMENTS OVER 60MONTH AT 1.99%, COST OF BORROWING EQUALS \$1,472.40, RESIDUAL EQUALS \$8,465.10. \*\*\*\*GST SAVINGS IS ON LEASE TERMS ONLY \*\*\*SPIN OF THE WHEEL IS ONE SPIN PER CUSTOMER AND PRIZES ARE A MINIMUM OF \$100 VALUE UP TO \$2500 CASH - CONDITIONS APPLY. \*0% OFFER VARIES BY MODEL AND HAS DOWN PAYMENT AND TERM RESTRICTIONS. \*\*NO PAYMENT OFFER IS OFFERED ONLY ON BANK APPROVED APPLICATIONS - NOT THRU TOYOTA FINANCE. VEHICLES ILLUSTRATED ARE FOR DISPLAY PURPOSE ONLY. ALL INCENTIVES AND REBATES TO DEALER. PLEASE SEE DEALER FOR DETAILS.

Driven To Be Different



403.290.1111  
www.chtoyota.com







CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary  
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

全新

免佣 百家樂

DAI  BACC

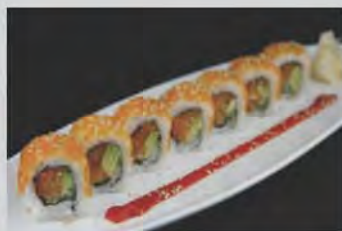
已於高投注額貴賓廳登場！



牌九、百家樂、  
撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯  
多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位  
尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務  
詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡





STAMPEDETOYOTA.COM



STK#170351

**2017 CAMRY XLE V6 DEMO**

(8514 KM) 原價 \$40,687 +GST 節省 \$10,977

每兩星期供款 祇需 \$263.65 或 特價 **\$29,500 + GST**



STK#171202

**2017 COROLLA SE UPGRADE AUTOMATIC**

原價 \$25,593 +GST 節省 \$3,543

祇需 \$197.20 或 特價 **\$22,053 + GST**



STK#171397

**2017 TACOMA DBL CAB**

每兩星期供款

祇需 **\$249**



STK#180235

**2018 TUNDRA DBL CAB OFF ROAD**

原價 \$52,206 +GST 節省 \$7,000

祇需 \$403.79 或 特價 **\$45,206 + GST**



**Freeman Leung**  
Sales Manager  
國/粵/英語  
403.769.9844



**Vincent Kang 康則文**  
Lease Portfolio Manager  
英語/國語  
587.890.8688



**Don Eam**  
Product Advisor  
英/柬埔寨語  
403.607.4853



**William Wong**  
Product Advisor  
國/粵/英語  
587.438.4427



**Eric Ngo**  
Product Advisor  
國/粵/越南/英語  
587.719.2888



**John Chow**  
Product Advisor  
國/粵/英語  
403.667.6111



**STAMPEDE TOYOTA** 2508 - 24 AVE NE 1.866.938.1518



ALL PRICES ARE CASH OR BANK FINANCE EXCEPT 2017 TACOMA DBL CAB TRD DZ5BNT BA, PAYMENTS BASED ON 60 MONTH LEASE AT 4.49% INTEREST AND LEASE END VALUE OF \$18,795.14. TOTAL COST OF CREDIT \$6933.60. CAMRY IS \$0 DOWN BASED ON 5 YEAR FINANCING @ 3.99% COB \$3249.50 COROLLA IS \$0 DOWN BASED ON 5 YEAR FINANCING @ 3.99% COB \$2430.35 TUNDRA IS \$0 DOWN 5 YEAR FINANCING @ 3.99% COB \$4976.40.



## 龍友園地

歡迎龍友提供自選相片（題材不限），讓廣大讀者分享及評選。每兩個月會選出一張最受歡迎的相片，優勝者可獲得超市金額\$50購物券一張，而選出獲勝相片之讀者可參加抽獎，幸運兒可獲超市金額\$50購物券一張。

**相片提供方法：**請將參賽相片連同個人資料、相片標題電郵至：[info@trendweekly.com](mailto:info@trendweekly.com)  
並註明：**Photo Contest**。

# 精選圖片大比拼

pc0111-01 享受



pc0111-02 絕美



pc0111-03 安靜



pc0111-04 氣氛





# 閒情

商業分類

廣告熱綫  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## JM 毅和裝修公司 Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司：403-230-2289  
手提：403-606-9338  
郵箱：jmdesigncalgary@gmail.com  
地址：#5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務：

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

### 加華廚櫃公司

自設廠房  
工精價廉  
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary, AB  
Tel: 403.968.8618

### A-Plus Renovations 裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)  
403-560-8198

### K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途

價錢公道

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (Ray英語)

### 家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃  
包做水電、土庫設計、裝修翻新、  
代客更換熱水爐，服務完善。

### 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗  
材料全套  
廠家直銷

價格優惠  
403-400-6655



### 天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級  
地下室裝修，商業電力所有工程

十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：superservice288@gmail.com

### 偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程  
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

### 迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅速
- 價錢公道

暖熱冷加 靜電水商商  
氣水氣濕 管電管業業  
爐爐機 器器 庫庫 屋屋  
頂頂 機機



電：403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## 教授鋼琴 Harmony Music School

鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理  
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績  
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)



中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE

北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)  
標準進度  
密集學術性課程

小童歌唱班 (6-12歲)  
啟蒙音樂課程

- 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)
- 小童音樂班 (3-6歲)

## 黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員  
個別教授國畫、書法  
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：www.simonysart.ca  
www.facebook.com/simonysart

電話：403-239-4196



## 教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，  
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，  
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得  
高分，住在 Hawkwood。  
有意者請電：Steven (403-968-7703)

## 鋼琴 · 樂理

專業教琴，經驗二十多年  
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師  
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者  
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語  
403-399-3384 Jade Lee



## 珠心算學習中心 Smart Brain Abacus Math Centre

新學年 Sept 2017-June 2018

上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65  
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB  
電郵：abacus486@gmail.com  
電話：403-618-3958

## 鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院 RCM註冊教師  
二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點：西南區 / 西北區  
587-700-0193 Tina

### 冷暖氣工程

Fully Licenced Insured & Bonded  
多年經驗 專業可靠 專業牌照  
客戶至上，以誠為本  
安裝冷氣 安裝暖爐 熱水爐 維修/更換放濕器 車房暖氣

587-888-1528  
Raymond 周炳煜  
價錢最超值

Whatever it takes. bryant

### 家寶家庭廚房用品專門店 AMAZING HOUSEWARE

Pacific Super Kitchen Range Hood Fan  
太平洋抽油煙機卡城總代理

卡加利太古廣場內 (大統華超市鄰)  
Pacific Place Mall 921  
999-36th St. N.E. Calgary  
電話 (403) 235-3915  
七天營業

- 吸力強勁
- 自動清洗
- 寧靜舒適
- 健康衛生

Auto Clean AC3200 CSA Approved  
太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

### 加拿大註冊會計師 (CGA)

www.hbtaccounting.com  
公司，自願，個人，收租，報稅  
電腦簿記，出糧，GST, T4, T5  
所有個人或公司稅務，申訴，財務報告

403-383-8183 梁小姐  
dmyl98@gmail.com  
收費平，七天服務，請預約時間

### 鄰舍稅務 Neighborhood Tax Inc.

#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9  
廿年會計、稅務及工管經驗

- 公司，自願，個人，回流，收租，非居民報稅
- 簿記，出糧，GST，WCB 等服務 (每月/每季/每年)
- 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務

電話：(403) 230-3329 忻先生  
手提：(403) 703-0476  
傳真：(403) 984-3301  
Email: pierreyan@yahoo.com \* 七天服務，請電話預約 \*

## 上門換油修車

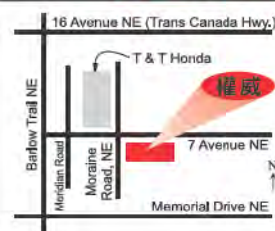
服務範圍：換油、剎車、冷氣



亞省持牌技師  
李師傅

403-561-4234

## 權威



## Alarmtec Auto Security & Sound

Bay #111, 700 Moraine Road NE, Calgary Alberta T2A 2P3

專業安裝：遙控撻車、汽車防盜、汽車音響及配件

SERVING CALGARY SINCE 1991

由Sydney劉及Henry吳主理

國粵英語 Tel:(403)735-5933

營業時間：10:00am-6:00pm，星期日休息





# 閒情

商業分類

廣告熱綫  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## 金寶會計稅務財經

### PROFESSIONAL ACCOUNTING & TAX SERVICES

專精於加拿大會計、稅務、財務、工商、貿易和勞工法  
25年加拿大資深專業經驗，誠懇周到，優質服務，收費合理

- (1) 個人、自僱、商號、有限公司、收租物業電腦化報稅
- (2) 電腦化簿記、會計、財務報表、月結、季結和年結
- (3) GST報稅、財務審計、年終核算、稅務諮詢、商務諮詢
- (4) 出薪、分紅、T3、T4、T4A、T5、T5013、T5018及僱用紀錄
- (5) 個人和公司節稅、延稅和理財規劃；退休前後的稅務安排
- (6) 新移民、投資和企業移民、非稅務居民、回流人士稅務
- (7) 資產增值、海外資產、海外生意、投資或工資收入稅務
- (8) 補報、調整往年稅務，處理各種欠稅個案，稅務查賬
- (9) 個人、合夥或有限公司註冊；商業號碼和勞保登記
- (10) 創業計劃、工商管理顧問、生意買賣、財務、融資、策劃

地址：1608A Centre St. N.E. Calgary, AB (中央街北第15和16 Ave之間，免費停車) Email: professional\_accounting@hotmail.com  
電話：(403) 276-8899 傳真：(403) 456-6068 歡迎使用普通話、廣東話或英語接洽(請先預約)

## Elite 嬌點髮廊

地址：261 24 Ave NE, Calgary (Corner of Edmonto Tr. & 24 Ave)

電話：403-233-9377 (六天營業，星期日休息)

我們會說國語、台語、廣東話及英語

獨家有機染髮。頂級直髮、捲髮(效果完美)

20年專業服務保證

首次惠顧貴客九折優待

增設 ◆ 明星名牌精品名店 ◆  
歡迎選購及寄賣



◆ 店址位於市中心

◆ 門前大量免費停車

◆ 意大利式優雅裝修

### Pro-Grace Dentistry (General Practice)

Dr. Ming Hsu D.M.D. Dr. Gurshant Grewal D.M.D.  
Dr. Ryan Chen D.D.S. Dr. Edmund Williamson D.M.D.

歡迎新症及急診

Brentwood Shopping Center (西北區)

(ATB Financial 隔鄰 · Sears Home 對面)

電話：(403)288-8080(國、粵、英語)

地址：233 3630 Brentwood Road NW Calgary AB T2L 1K8

牙齒保健、植牙鑲牙  
矯正美容、數碼X光  
環境舒適、忠誠服務

診症時間：星期日 星期一 星期二 星期三 星期四 星期五 星期六  
9-5 1-9 1-9 9-9 8-9 8-5 Close  
歡迎來電預約

# 東方

周報

www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》?  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





# 閒情

商業分類

廣告熱綫  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

**PRINTING & COPYING**  
永恆印刷公司

**DOWNTOWN OFFICE**  
P. 403.262.9111  
#608-608-9TH ST. SW  
CALGARY, AB. T2P 2B3  
WWW.INFINITIPRINTING.CA

**NORTHEAST**  
T. 403.273.8823  
228 - 40TH AVE. NE  
CALGARY, AB T2E 2M7  
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA

印刷 搵 永恆, 唔駛 四圍 騰

**NOW HIRING:**

**Full Time**  
**Graphic Designer / Labour**

**Requirement:**

- CorelDRAW
- Adobe Creative Suite
- Fluent in English & Chinese

Please send resume to  
[info@infiniteprinting.ca](mailto:info@infiniteprinting.ca)

**服務多元化**

全線設計和印刷服務  
室內外廣告, 招牌燈箱  
展覽用易拉架, 宣傳橫額, 海報, 促銷贈品  
可定做禮品盒和食品包裝盒

歡迎親臨東北陳列室或致電查詢  
403-250-9283

## 家潔 暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

## 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

**高效力吸塵**

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生  
☎ 403-614-2828

## TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
世紀龍廷	403-250-1848
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688
百份百	403-460-3728

## 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠  
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與殯儀禮地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)  
服務全亞省: 愛民頓, 卡加利, 紅鹿市, 列必殊...

## 百福石業有限公司

4119-17 St. SE Calgary AB

請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語, 越南語)

## 順興園藝剪草公司

專業承接:

專業剪草、耙草施肥、草地打孔、  
修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、  
花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價 · 保證滿意

聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

為方便廣告客戶  
現歡迎以  
信用咭付款



# 閒情

商業分類

廣告熱綫  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

# Starr CGA

## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)  
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱綫：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



### 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

#### 白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)  
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛煉身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



### 廣東省中醫學院證書

#### 中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時  
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary  
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

#### 一專治跌打

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷

扭傷、勞傷中氣、陳年舊患

風濕神經痛、腰酸腿軟等

### 華安裝修公司

An An Contracting Company

緊舊內內陽屋水瓷廚漏安  
急屋外外台頂喉磚房水裝  
修翻裝油圍換維電膠浴修抽  
理新修漆欄新修器板室補氣  
請電朱先生手提：403-818-8863

### 實惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年內外經  
水水管更換  
水電維修  
木工工程  
實木地板  
雲石瓷磚  
門窗安裝  
圍牆陽台  
土庫裝修  
霉菌清理  
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

### 安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗  
安裝新舊房屋、地下室及商業電路  
電力升級 住宅電表 故障維修  
精通(英、國、粵、台山話)  
歡迎大小工程

Gary (雷先生) Master Electrician

電話 403-399-2445 免費估價

承包大小住宅裝修工程

### 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保障 WCB-6370232

#### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大

土庫漏水補漏等

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

### M&M Auto Glass

Windshield Specialist  
汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830





## 誠聘賭場華語客戶發展部門代表 Casino Player Development position

客戶發展部代表的基本工作和責任：

提供意見促進賭場的發展，以及協助顧客和員工建立良好的關係。根據指導實施促銷特別活動和其他活動，負責招募新客戶以及維持現有顧客。必須對百家樂賭博遊戲規則有完整的了解，上班時間根據工作的需要而合理調動。

工作經驗：

必須有客戶服務經驗和團隊精神，能夠以輕鬆態度與人交談、能夠講流利的英文廣東話和國語。並在社區中有良好的地位。

有意者請電郵至：[scharland@dfic.ca](mailto:scharland@dfic.ca)

Deerfoot Inn & Casino is seeking an Asian speaking person for our player development team.

Player Development Representative coordinates services between players and the Casino, facilitates and implements promotions, special events and other events as directed. Is responsible for recruiting new players and maintaining existing players. Must be able to attend other casino facilities and have a good standing in the community.

### EDUCATION/EXPERIENCE:

Previous customer service experience. Works well in a team. Able to talk to people with ease. Speaks English, Cantonese and Mandarin fluently.

Please apply to [scharland@dfic.ca](mailto:scharland@dfic.ca)

# SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

## 營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang [vhuang@sunridgenissan.com](mailto:vhuang@sunridgenissan.com) to apply.

3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1  
(403) 291-2626 • [www.sunridgenissan.com](http://www.sunridgenissan.com)  
AMVIC LICENSED

# 招聘 出租 買賣

## 急聘 髮型師

華埠

髮型美容店

誠聘

經驗髮型師

有意請電

403-266-8006

0208

## 揚子江 誠聘

Buffet Yangtze

自助餐館

誠聘 全職

經驗炒鑊

企枱及帶位

有意請親臨或電

403-200-8068

Marc

0208

## Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center

BP House Centennial Place

及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊、收銀

執碼，兼學廚數名

有意者請於2pm後

致電Amy預約見面

403-606-8818

0208



未能如願取到《東方報》?  
你可上網

<http://orientalweekly.net>

每周四就會出現在你眼前  
風暴無間，豪雨無阻  
無需四處問人或尋找

## 誠聘 鋪瓷磚技工

全職師傅

或學徒

有經驗者優先  
需略懂英語及粵語  
有意請電陳先生

403-397-1888

0208

## 華北參茸集團

聘雜工一名，需搬移輕型貨物

有意請電

403-605-8688

0208

## 汽車出讓

2002年Toyota Corolla, 150k

自動波，冷氣，電窗/鎖

新味，無意故，\$3,800

403-561-4234

0208

## 珠寶店誠邀

志同道合，退而不休

珠寶鑲作師傅

能倒模更佳

每周工作一或兩天

有意請電

403-277-8018

馬田洽

0208

## 誠聘經驗車衣

東北區 製衣廠

誠聘

經驗車衣

需畧懂會話英語

有意請電

403-263-9500

Denise洽

0208

## 電腦服務

### 免費

### 上門診斷

殺毒、維修、升級  
安裝、優價、快捷

403-775-9877

0208



# 劃時代美容儀器

## 煥膚淨化雙重功效



更透  
更嫩  
更盈潤



### 煥膚

1. 微脈動反旋科技，精確的頻率幫助肌膚更新
2. 臉部活力按摩，柔和提升臉部
3. 肌膚明亮光澤，更健康

### 淨化

1. 掃除老廢角質
2. 清除污垢、油脂、彩妝
3. 緊致毛孔
4. 使用一次肌膚更顯柔嫩光滑

憑此廣告可獲一次免費臉部美容 (價值\$50)

**LumiSpa工作室 403-605-8688**

地址： Bay 3, 222 - 16th Ave NE  
Unit 800G-999-36th Street NE (舊大統華旁)  
Unit 9, 1003-9650 Harvest Hills Blvd NE (新大統華旁)

ageLOC  
LumiSpa



#1

\*十六湖國家公園\* 克羅地亞 (Plitvice lakes, Croatia)

世界遺產普列提維斯湖國家公園(Plitvice Lakes)是克羅地亞最負盛名的自然景觀，隱身於密林間有十六座由高而低的湖泊以大大小小的瀑布串聯(故簡稱十六湖公園)。十六湖國家公園有歐洲九寨溝美譽，佔地294.82平方公里，園區大致分為上湖和下湖兩區，上湖小品優雅，下湖氣勢磅礴，沿著蜿蜒木頭棧道，處處可見經沖積而成的大小石灰岩湖泊。

# 全球十個最美麗的湖泊



#2

\*布萊德湖\* 斯洛文尼亞 (Lake Bled, Slovenia)

布萊德湖是朱利安阿爾卑斯山山區的一個冰蝕湖，位於斯洛維尼亞西北部，毗鄰布萊德城。布萊德湖距離盧布爾雅那國際機場35公里，距離首都盧布爾雅那55公里。布萊德湖長2,120米，寬1,380米，面積1.45km<sup>2</sup>，最大深度30.6米，海拔高度475米。該湖位於風景如畫的環境中，被群山和森林環抱。一座中世紀城堡聳立於湖的北岸。



#3

\*夢蓮湖\* 加拿大 (Lake Moraine, Canada)

夢蓮湖是加拿大班夫國家公園的一個冰川湖，距路易斯湖14公里。它位於十峰谷下，海拔高度為1884米，湖泊面積為0.5平方公里。由於夢蓮湖是一個冰川湖，因此只有到每年六月底，湖水才到達最高線，折射沉積的岩粉，呈現出美麗的藍綠色。夢蓮湖被採用為加拿大20加元紙幣1969年到1979年版本的背面圖案。

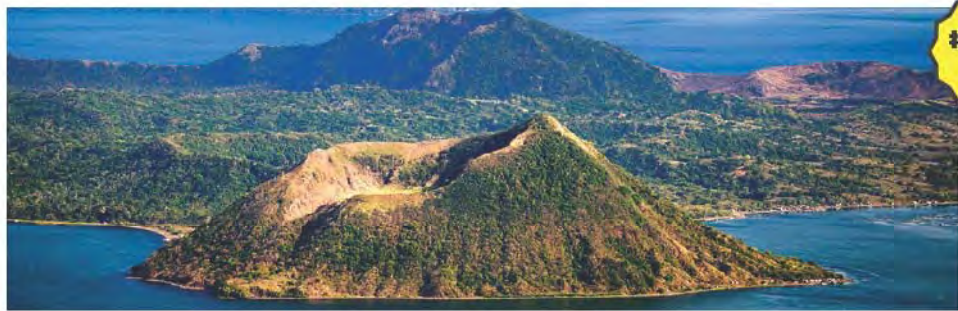


#4

\*佩多湖\* 加拿大 (Peyto Lake, Canada)

佩多湖是加拿大洛磯山中僅次於露易斯湖的名湖，其中佩多湖的湖水顏色變化最是引人注目的，初春時呈現的湛藍，夏季是碧波盈盈的祖母綠，到了秋天，則是土耳其石般充滿神秘感的顏色。雖然這裡無法接近湖岸，但相對的這裡可以清楚地看見針葉樹林和冰河環抱著的山，連遠方延綿的山谷都可以盡收眼底。





#5

**\*塔爾湖\*** 菲律賓 (Taal Lake, Philippines)

菲律賓馬尼拉塔爾湖深逾10500米，湖水碧波粼粼，湖的正中央就是聞名遐邇的“塔爾火山島”。這個火山是菲律賓最低、四周被湖水環繞著的火山。在菲律賓50多座火山中，塔爾火山是其中地勢最低、最為活躍和一座活火山，也是世界上地勢最低的火山。四五百年來，塔爾火山已爆發40餘次。



#6

**\*尤卡坦洞穴湖\*** 墨西哥 (Yucatan Cave Lake, Mexico)

尤卡坦半島是瑪雅人的故鄉。是古瑪雅文化的搖籃之一。尤卡坦半島岩層下陷，加之雨水滲透，尤卡坦半島水下洞穴才得以形成。洞穴溝通多條水下河流，構成了一個神秘的地下水系，吸引了大量潛水愛好者前來探秘。隨著交通的改善，前來這裡游覽的人更是絡繹不絕，旅遊業已成為半島的重要經濟支柱。



#7

**\*克什米爾達爾湖\*** 印度 (Dal Lake, Kashmir, India)

達爾湖是克什米爾最美麗也是最大的湖泊，是喜馬拉雅山上的白雪，在春季開始融化後流入人間，形成了素有“東方瑞士”之稱的這個風光。達爾湖的美名不僅僅因為其美景，還因為他獨立於周圍的環境，保留了世上無雙的一種獨特的生活方式。水上船屋和西卡拉社區在達爾湖上已經存在了幾個世紀。人們可以不必登上陸地而完全生活在水上。

**\*香格里拉湖\*** 巴基斯坦 (Shangrila Lake, Pakistan)

香格里拉湖並不大，可以說很小很小，由於水質的純淨、巨大山體的背景、以及色彩搭配的和諧，使人覺得到了世外桃源境地一般。

#8



**\*九寨溝五花海\*** 中國 (Five Flower Lake, China)

有“九寨溝一絕”和“九寨精華”之譽的五花海是九寨溝諸景點中最精彩一個。海子四周的山坡上，鬱鬱蔥蔥一片絢麗的秋色，色澤豐富，姿態萬千。而富含碳酸鈣質的池水，與含不同葉綠素的水生群落，在陽光作用下，更是幻化出繽紛奇異的色彩。岸上林木，五彩斑斕倒映池中，與水下植物相互映襯，彷彿打翻了染色盤，故得名五花海。

#9



**\*火山口湖\*** 美國 (Crater Lake, Oregon)

火山口湖國家公園中最為知名的景點是火山口湖，它的形成是因為大約7000年前的馬札馬火山爆發後所遺留下來的火山口。如今它是美國最深最藍的湖泊。除了火山口湖之外，該公園的特色是其豐富的火山活動地質景觀。清澈的湖水完全來自雨水和雪水的補充。每年來火山口湖國家公園參觀的遊客人數在40萬人左右。

#10





# Mercedes-Benz北美奪冠 寶馬凌志緊隨其後



Mercedes-Benz 作為德國豪華車代表，在全球各地有著亮眼表現，於北美市場也交出漂亮的成績單。根據近日彭博社的報導，Mercedes-Benz於北美的年銷量達到30萬輛，成為2017年北美市場最受注目的豪華車廠。

十二月份可說是Mercedes-Benz贏得北美銷售冠軍的主要因素之一，光是當月份，車廠銷量超過了三萬輛，其中GLC車型於上個月激增了53%，並且在美國市場上12月創下了紀錄。而這其實也相對反映出轎車車型於北美市場的沒落。不過對此，BMW則誓言要通過擴大產品陣容來奪回市場份額，但BMW主要還是以X4與X5繼續於休旅市場奮鬥。

Mercedes-Benz比BMW和LEXUS在美國市場的銷量大約高出32,000輛。而BMW重新擠下LEXUS榮登第二名，對此著名汽車網站Edmunds表示，雖然Mercedes-Benz佔據了最高的銷售額，但去年美國奢侈品市份額從去年同期的16.8%下降到去年的16.6%。因此，2018年車廠是否能維持當前優秀的銷售表現將會是今年車市關注的焦點之一。值得一提的是，同樣作為德國豪華車廠的AUDI因Q5與Q7的推出，於2017年達到226511輛的全年銷售量，與2016年相比成長幅度來到7.8%。







## 精彩一瞬間 美景不留人 勿失良機

閣下擁有功能齊全的平治 4MATIC 四輪驅動坐駕，購買2018年指定型號可獲得最高達 \$5,500 現金回扣。存貨有限，售完即止。詳情及預約試車，請瀏覽本車行網頁：[lonestarmedesbenz.com](http://lonestarmedesbenz.com)

貸款利率 現金回扣  
**0.9%\*\* PLUS \$2,000 ~ \$5,500**  
 45個月分期

\* Taxes extra.

**Mercedes-Benz**  
 The best or nothing.



Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | [lonestarmedesbenz.com](http://lonestarmedesbenz.com) | 403.253.1333 | #lonestarinsider



Lease and finance offers are available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit for a limited time. \*\*Lease example based on \$630 per month for 36 months. Down payment or equivalent trade of \$0 plus security deposit of \$650 and applicable taxes due at lease inception. Lease APR of 3.9% applies. Freight/PDI of \$2,495, dealer admin fee of \$495, air-conditioning levy of \$100, EHF tires, filters, batteries of \$20, PPSA of \$23.80 and AMVIC fee of \$6.25 are due at signing. 18,000 km/year allowance (\$0.30/km for excess kilometres applies). Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may lease or finance for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Offer available on in-stock units. Offers ends January 31, 2018.

# Brian Alexander McCullough

LAWYERS

**SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE**

• SERIOUS PERSONAL INJURY

## 專注辦理交通意外

### 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

**交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888**

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782



# 歡迎探訪 世界極光之都

北極光彷彿置身於宇宙間欣賞煙花 –  
加拿大西北特區是您追隨極光的最佳地點

當你親眼看到天空成為一幅彩色的生動畫布，您會了解到為何這數一數二的世界自然奇觀之一能吸引來自世界各地的旅客前往一探究竟。屬於西北特區的特殊北極光景觀。即刻啟程吧!

## AURORA VILLAGE

觸手可及，超乎想像

體驗四天三夜壯麗的極光奇蹟。費用包含旅社住宿、冬衣、以及機場接送服務。\*詳情請瀏覽官方網站查詢。

**\$620.00\*** 起/每人每夜

1 867 669-0006 | info@auroravillage.com

WWW.AURORAVILLAGE.COM

## BLACHFORD LAKE LODGE

黃刀鎮內皇家極光

黃刀鎮內皇家極光小屋，在星空下體驗熱水浴缸、滑雪、雪地摩托車，或僅僅是在室內放鬆心情，欣賞私人的夜空全景。無論放假期間你選擇何項活動，期待享受如皇室般的服務水平。

**\$1100.00\*** 起/每人每夜

1 867 873-3303 | info@blachfordlakelodge.com

WWW.BLACHFORDLAKELODGE.COM

## AURORA NINJA PHOTO TOUR

追光者 攝影團

非一般極光團，小組形式，一站式安排，口碑一流！歡迎查詢團費。

**\$314.00\*** 起/團費  
每人每夜

1 867 688-8884 | ykauroraninja@gmail.com

WWW.AURORANINJA.COM

## DISCOVER INUVIK

跨越北極圈

擺脫傳說中的登普斯特公路(Dempster Highway)，探索馬更些三角洲(Mackenzie Delta)或欣賞午夜太陽(Midnight Sun)。知名的伊努維克鎮(Inuvik)位於北極圈北方200公里處。

相關行程可查詢以下網站

upnorthtours.ca  
arcticadventuretours.com  
destinationinuvik.com

INUVIK.CA

## OLD TOWN GLASSWORKS

打造屬於你自己的北方藝術品！

由藝術家團隊帶領，藉由獨特的回收玻璃器皿，設計你自己的紀念品。工作室每周七天營業。

**\$54.00\*** 起

1 867 669-7654 | info@oldtownglassworks.com

WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM

## AURORA WONDERLAND TOURS INC.

徹夜賞極光團

與親朋好友一同在貝克小屋裡，徹夜未眠地欣賞極光美景，更有機會體驗狗拉雪橇。提供早、晚餐。最少四人成行。

**\$275.00\*** 起

1 867 873-5603 | info@beckskennels.com

WWW.BECKSKENNELS.COM

## PLUMMER'S ARCTIC LODGES

在加拿大質樸的北方體驗釣魚樂趣

世上最棒的釣魚感受，舒適住宿環境，專業導賞，非凡的攝影機會，及每日最新鮮烹飪的岸上美味午餐。

**\$2595.00\*** 起/每人每夜

1 800 665-0240 | fish@plummerslodges.com

PLUMMERSLODGES.COM

## YELLOWKNIFE TOURS

豪華極光之旅 - 四天三夜豪華酒店套餐

住宿包含兩晚於鱒魚岩旅館及第三晚於原住民村落或極光站的行程停留。費用包含：阿拉斯加大雪機、雪上摩托車、雪鞋健行、冰釣，以及華人導遊等精彩內容！

**\$1999.00\*** 起

1 867 873-4600 | aurora@yellowknifetours.com

WWW.YELLOWKNIFETOURLS.COM

## EXPLORER HOTEL

提供黃刀鎮全方位飯店服務

位於黃刀鎮的探險家酒店(The Explorer Hotel)是你無論商務或休閒旅遊最佳選擇。位於黃刀鎮入口的探險家酒店是開啟你洽公或旅遊冒險的舒適起點。

1 867 873-3531

WWW.EXPLORERHOTEL.CA

## YELLOWKNIFE OUTDOOR ADVENTURES

北極光冒險之旅

黃刀鎮(Yellowknife)是世界上觀看壯麗北極光的最佳地點。加入我們，在觀看這令人驚嘆的自然美景的同時，一起慶祝新年。整個行程包括三晚的酒店住宿。兩次乘坐兩人座雪地摩托車到位於大奴湖(Great Slave Lake)旁舒

適的野外小屋小屋的極光欣賞之旅，並備有冬季服裝及活動接駁服務。凡報名時使用優惠碼YKOUT2016，可獲得免費一小時的雪地摩托車之旅(每輛雪地摩托車限載兩位客人) - 深刻體驗大北方。

**\$795.00\*** 起/每人每夜

1 867 444-8320 | ykoutadv@yahoo.ca

WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM

SPECTACULAR  
NORTHWEST  
TERRITORIES

SPECTACULARNWT.COM



# TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟



鄧立添律師及資深華語助理 Candi Lo

**經驗豐富 · 服務誠懇可靠**  
**全力以赴 · 助你穩操勝券**

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！  
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，  
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理

Candi Lo (403) 265-5299 查詢

地址：Suite 100  
224 - 11 Ave SW  
Calgary Alberta  
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: [www.timothyjdunlap.com](http://www.timothyjdunlap.com)

Email: [dunlaplaw@telus.net](mailto:dunlaplaw@telus.net)

## Lone Star Mercedes-Benz

[lonestarmercedesbenz.com](http://lonestarmercedesbenz.com)



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

### 營業部



**Dominic Wong**  
403-850-1882  
國、粵、英語  
Sales Administration Manager



**Kevin Fong**  
403-809-1318  
Sales Consultant



**J M Wong**  
403-390-1118  
Sales Consultant

### 維修部



**Colin Wong**  
Service Coordinator  
403-253-1333



**Tony S Wong**  
Diagnostics Technician B. Eng.  
403-253-1333

Tel: 403.253.1333



# GABLECRAFT HOMES 隆重推出 BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙

頭等可高樓  
\$25,000\*



住宅售價由 \$299,900 起

單位	戶型	平方呎	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	\$485,900	
207	2 睡房	747 平方呎	\$379,900	
115	1 睡房	633 平方呎	<b>已售</b>	
323	1 睡房	577 平方呎	\$299,900	
308	2 睡房	882 平方呎	<b>已售</b>	

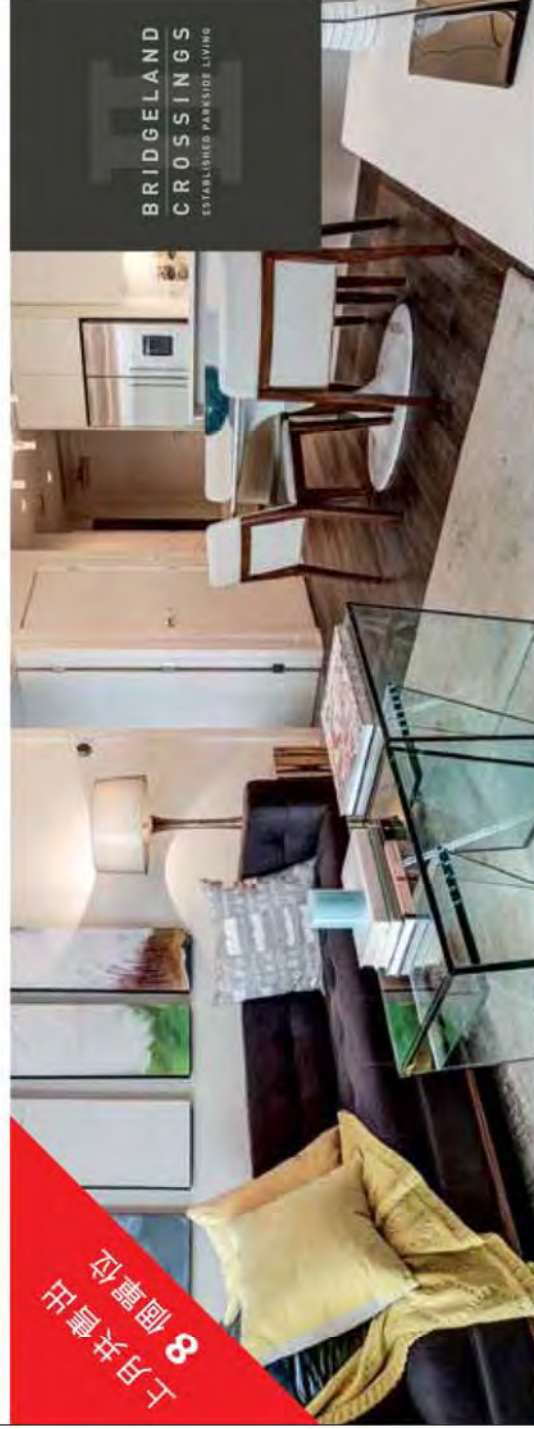
展銷中心

#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，  
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.456.2329

上月共售出  
8 個單位



住宅售價由 \$279,900 起

單位	戶型	平方呎	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	\$449,900	
403	2 睡房	574 平方呎	<b>已售</b>	
410	3 睡房	1119 平方呎	<b>已售</b>	
610	3 睡房	1119 平方呎	\$659,900	
101	1 睡房	544 平方呎	\$279,900	

展銷中心

#105 - 46 9TH ST. NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，  
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。  
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

**GABLECRAFTHOMES.CA**

\*項目新代表送測價，只限即時優惠，售價係保固期內此廣告內資料之權利，無須另行通告，售價及詳情請向或隨時更改，無須另行通知，未必作準，E.80 E.

GABLEcraft HOMES™

RENNIE  
MARKETING  
SYSTEMS



## East Village 柏文

East Village柏文：556呎，一睡房+一書房，室內車位。室內儲物、洗衣房。管理費\$462（全包水、電、暖氣）。



**\$199,900**



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑  
CPM 美加特許物業管理學會院士  
FRI 加拿大地產學會院士  
ACCI 加拿大分契物業學會院士  
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家  
Certified Negotiation Expert 認證談判專家  
Realtor® Green 專業「節能房屋」經紀  
ACIS 英國特許公司秘書  
AFA 英國財務會計師  
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員  
Director's Platinum Award 董事白金大獎  
卡城地產局百萬元經紀會員

## 李華生 Eddie Li

手機：403-667-3388

電郵：eddieli@cirrealty.ca

誠徵：業主託售

回饋社群  
分享知識、經驗  
免費解答房地產  
租務問題



（國、粵、客家、英語）

本人具 CPM®, FRI, ACCI, CCS 專業及物業管理經驗，絕對是投資客戶資產。任用 Realtor® Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

### 創業良機

市中心1街夾6 Ave 辦公大樓 Food Court。550呎，沙律、湯、三文治快餐店（非 Franchise），月租\$7,294（全包）。五天工作，最適合家庭操作。

**\$83,000**

### 西北區唐餐館

位於高尚住宅社區，人流旺生意穩定，泊車位充足。接近4,100呎，145座位，全酒牌。專業人士設計，廚房生財工具齊全，保養良好，餐房裝修雅緻舒適。

**\$586,000**

### 西北 Carrington 獨立屋

十分鐘車程到新大統華超市。鄰區預留地作建醫院、室內運動場及C-Train站。居住面積3806呎。全新：雙車庫，二樓四睡房+客廳，第三層705呎loft：有睡房，全浴廁及廳。土庫794呎完成：睡房、全浴廁及大廳。土庫、主層皆9呎樓底；主層全木地板，廚房麻石桌面。高級 upgrades。全屋6睡房，4個半浴廁。宜：三代同堂、（已婚）兄弟姊妹合夥擁有或分租室友代付按揭。低於建築商價三萬元，超值！



**\$619,999**

~~\$649,900~~

### 西北 Beddington 排房

OPEN HOUSE

#66, 115 Bergen Road NW Jan 13 & 14 (Sat + Sun) 1 - 4 pm

鄰近中央街及3號公車站。光猛、幽靜大單邊兩層屋：三睡房，一全浴廁。土庫部分完成。近年 upgrades、更新：PVC窗、屋頂膠片、廚房及浴室。保養好，最佳上車盤或作投資，管理月費\$231.62（包雙車位）。叫價低於市府估值。荷盤！



**\$239,999**



## 「群組」商機

科技進步，智能手機出現，住在世界各地的親友，都可以隨時通過 WhatsApp、Wechat、Line、Facetime 免費視像聯絡。友人間常常說的一句話：沒有電視，維修人員一星期才能上門修理，一點也不會焦急。手機出現問題，半天已經等不了。手機不在身邊，就像上街沒帶心一樣。

隨之而發展的手機 app 群組，如雨後春筍：超市特價團購，維修裝修保養，政治宗教評論，財經時事，地產投資，琴棋書畫，食療養生……百花齊放，每天的資訊令人目不暇給，根本看不完。有了這些群組，資訊傳遞迅速，許多新移民，都覺得幫助很大。

聽朋友說，有一位朋友的太太，每三個月寄一次維他命魚油丸回鄉給父母保健，親友覺得加拿大產品有信心，紛紛拜托她代購，在微信成立了代購團，逐漸發展

成一門生意，無心插柳成蔭。另一位住在西北的女士，一家人每年暑假和子女們到 BC 省遊玩，跟採摘水果的園主相熟了，在卡城嘗試開群組賣新鮮 BC 當季水果蔬菜，顧客累積了一定人數，家中車庫放不下太多的貨品，索性租賃倉入貨，除了各式蔬果，還增添了東岸的海鮮及各種來自各地的食品零食。可以到她家或倉庫購物，買滿一百元還有送貨上門服務。而另一間本地老字號的超市群組，只要在群組內買滿 28 元貨品，逢星期六、日，可在西北或西南幾個特定的地點提取訂貨。

群組上看圖購物，相當受年輕家庭歡迎，這和網上購物消費模式非常相似。很多實體百貨店，原不大重視這方面的市場，近幾年網上銷售的龐大金額，令百貨巨頭們，都紛紛加強網上銷售渠道。很多超市，在多倫多已有送貨服務。很多學校用 iPad 教學，小學生自幼習慣使用電子產品作通訊、購物、閱讀工具。現在潮流電子遊戲比傳統玩具更受孩子歡迎，報紙雜誌亦電子化。早餐桌上，年輕人一邊飲咖啡

，一邊用手機看新聞。客戶和我開玩笑，將來會否通過電腦買屋，足不出戶一切網上搞掂。我說：電子文件簽署，現在已經如是。

很多客戶，都是在網上看到圖片介紹，有興趣才會實體去看房，特別是自住的房屋親身體驗這一步驟，暫時還未能取消。反而投資屋，有些工作繁忙的客戶，由於這方面的經驗豐富，確是不需要親自過目，才作出購買決定。只要價錢、地點、屋的狀況滿意，就能敲定。科技配合生活需要，相信很快會流行及普遍 3D 立體房屋構圖或視頻，讓客戶對出售的房屋，有更深的印象和體驗。

在資料儲存、運算、分析上，超級電腦肯定比人腦豐富和快捷，但人是有感情的動物，一個家的需要，理性的電腦，相信暫時仍未能取代人類感性的部份作決定。但 IT 發展日新月異，會思想有感情的電子產品，誰能說不會出現呢？活到老學到老，大家一齊見證這新時代的來臨。





**樊婉珊 Stephanie Fan**  
地產經紀代理  
電郵: [stephfan37@gmail.com](mailto:stephfan37@gmail.com)  
**403-667-7006**



服務卡城多年，精通國、粵、英語  
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋  
用心盡責，價錢合理，定當滿意

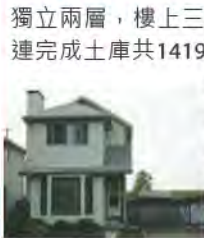


**西北 Panorama 割價求售**



2176呎，兩層式獨立屋，前示範單位，三房，兩個半浴廁，大量加料裝修，實木地板，特大雙車房，保養一流。  
**\$548,000 \$528,000**

**新上市 東南 Erinwood**



獨立兩層，樓上三房，共一個半浴廁，連完成土庫共1419呎實用面積。光猛多窗，全新廚房、廚櫃及廚具，樓上新地毯，全新油漆，可隨時交吉。  
**\$315,000**

**西北 Dalhousie 柏文出租**

Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連有蓋車位、泳池及健身室，交通及購物方便，月租\$1200，申請批核後，可即時交吉。

所有出租單位，吸煙及有寵物免問

**東南 Inglewood 全新柏文**

石屎建築，625呎，一睡房柏文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至明年4月，投資極品。  
**\$328,000**

**Victoria Park 柏文**

近市中心，740呎，兩睡房一浴廁，寬闊露台，全新高級洗碗機，不銹鋼廚具，私家洗/乾衣機，連地下暖氣車位。  
**\$247,000**

**東南 Sundance**

獨立複式兩層，1870呎，樓上三房，兩全廁，土庫另備兩房及全廁，保養一流，近學校及商場。  
**\$529,000**



林向華  
Angora Lam, M.Sc., B.Sc.  
☎(403)478-2121  
Email: [angoralam@gmail.com](mailto:angoralam@gmail.com)  
精通國、粵、英語



誰是那敬畏耶和華的人？耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

**Wetaskiwin埠仔生意出讓  
越南粉 / 三文治店**

離卡城兩個半小時車程，位於市中心商場內，鄰近超市、學校、圖書館等設施，可添加其他食物，東主已經營十五年，人流廣，生意佳，潛質高，63座位，設備齊全，月租\$1800，連管理費及清潔費，合夫婦經營，創業良機。  
**\$89,900**

**西北 Panorama Hill 獨立屋**

2100呎，兩層式，三房，兩個半浴廁，樓上三房，主人套房，楓木廚櫃，花崗岩檯面，光猛溫室，特大陽台，近超市、康樂中心、學校及公共交通。  
**\$519,900**

**西北 Dalhousie 土庫出租**

三房一大廳，獨立廚廁及洗衣房，分門出入，可步行至輕鐵站，**月租\$1,000**，包水電煤，2月1日交吉。

**Beddington 城市屋出租**

三睡房，個半浴廁，土庫完成，私家車位，近中央街及公共交通，**月租\$1,300** 加水電及暖氣。

**西北 West Hillhurst 土庫出租**

光猛天窗，兩房，獨立廚廁及洗衣房，分門出入，**月租\$950 全包**，2月1日交吉。

**中央街北Condo出租**

中央街北夾13Ave，1200呎，兩房兩浴廁，連兩層暖氣車位，**月租\$1,500**，包水及暖氣，3月1日交吉。

**西北Tuscany獨立屋出租**

四睡房，兩個半浴廁，雙車房，新油漆，新地板，**月租\$1,650**，2018年1月15日交吉。

**李鄺律師行**

**LEE & KONG**  
LAW FIRM

**鄺說道律師**

專辦：刑事，民事訴訟，  
房屋、地產買賣  
公司註冊，生意承讓，  
商務法例

離婚，遺囑、遺產辦理

**以英、粵語為各界服務**

地址：**#330-1324-17Ave SW**  
**Calgary AB T2T 5S8**

電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614

**Allstate**  
保險

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀



**藍嘉雯**  
**Cynthia Lam**

Calgary Northwest Agency  
手機: 587-779-7947  
[clam@allstate.ca](mailto:clam@allstate.ca)

同時投保



若條件符合可享有房屋保險額外折扣

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years. \*\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada





### Laurence Cheung

張一新 百萬經紀會員  
(403)870-9488  
email: lcheung@cirrealty.ca  
www.bestbuycalgaryhomes.com



(403)294-1500

### Wince Chau-Mah

總裁銷售大獎 馬周偉仙  
(403)630-2280  
email: Wincecm@gmail.com  
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



閒情一周  
TREND weekly  
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE  
CALGARY T2E 2R2  
Telephone: 403-262-0066  
Advertising: 403-617-2100  
Fax: 403-233-2172  
Email: ad@trendweekly.com

**市中心 1335-12 Ave SW \$219,000**  
無敵位置，交通方便大一房柏文，609呎，全新裝修，雲石不銹鋼高級木紋地板，室內車位，先到先得！送6個月管理費！

**市中心靚街舖近唐人街 3 Ave SW \$388,800**  
現址律師樓辦公室，1200呎，有廚廁，可做任何行業，包括小食店，咖啡店，服務業，零售業，醫生，律師，會計師等，水電暖氣全包，呎價平通全城街舖。

**市中心河景高檔柏文 Outlook Waterfront**  
一房加有門書房，現作睡房用，罕有室內儲物室，內圍河景高級單位，送地下暖氣車位。 **\$409,900**

代客招租三房	代客招租南部湖區	Panorama Walkout
Beddington三房，主人套房，門前大量停車位，全屋靚木地板，包水電暖氣，\$1350，先到先得，新移民優先。	新靚一房加書房，雲石不銹鋼廚房，主人套房，室內洗衣，暖氣車位，705呎，\$1275，水電暖氣全包。	即將上市，超靚公園景，土庫全部完成，直出後園，2340呎，超級搶購價，歡迎查詢。

**西北 Panorama** **新上市**  
獨立兩層，約1700呎，三睡房加上層大廳，光猛開揚，近商場及巴士站。  
**\$449,900**

**市中心 Luna 柏文**  
位西區市中心一房柏文，特大露台連暖氣車位，步行至地鐵。  
**SOLD \$349,900 \$355,000**

**市中心 Waterfront 柏文** **新上市**  
一睡房柏文，壓木地板，連暖氣地下車位及儲物間。  
**\$359,900**

**西南 West Spring** **新上市**  
**OPEN HOUSE: 本周六 2-4pm**  
**105 - Westland Cr. SW**  
獨立兩層大宅，近3150呎，四睡房及上層大廳，土庫數年前全新裝潢，用料上乘時尚，特大雙車房，近學校及商場。  
**\$1,150,000**

**餐飲、娛樂、消費新動向**

**逢星期四 免費派發**

**www.trendweekly.com**

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

## 好的開始

新的一年天氣回暖，股市暢旺，市面上零售業也不錯，Costco及Walmart如常人山人海，連要關門在即的Sears都差不多全部清倉，大爐頭洗衣乾衣機等大型電器，全新貨品但幾乎半價，小至原子筆筆記本等，三幾電子已有交易，一打也是\$2.4罷了！可能大眾股市賺錢，眼見新開的唐餐館也天天滿座，似乎2018有個8字，無論怎樣都會令人有種莫名的興奮！

開心的同時當然要看看樓市，新年一周內獨立屋售出超過150間，一百萬至二百萬有7間，80萬至100萬也有7間，40萬至80萬這一般中產價位也超過90間，30萬至40萬這種上車盤也有38間，記者這只是新年第一周，雖然大多是因為新年新貸款政策趕著年底前的單掃的平貨，但最少有五六間是上市第一天就不用貸款立即買的，再加上原本難賣的柏文也有30宗交易，全部都割價求售所以抵買而成交，當中百多萬豪宅柏文也有兩間，巧合的是十一二萬柏文也有兩間成交，證明柏文是現代文明不可或缺的角色，最少需求比之前高估了的重建豪宅孖屋要多很多，此類新年第一周只賣了三間而已。

其實要賣得快可能要靠七分運氣，其它三分第一就是價格要比市價低，令人有點不能再等甚至不能再忍

的感覺，第二就是必需配合買家要看房的時間，千萬不要因小失大，例如小孩子睡午覺，又或需要煮飯洗衣之類的瑣碎事項，而不讓人在特定時間看屋，尤其是華人如果要賣屋的話，最好打從上市一天起，清潔好爐頭抽油煙機後就永不再用，叫外賣或外出用膳都可以，最好連即食麵都不在家裏煮，因為那種油煙味鹹料味，非華人可能一進門已不想再看了。第三就是賣相，我指的除了整齊清潔這個必要的外貌之外，另外家居什物等一律要找土庫貯物室收藏好，大型的可放在車庫讓汽車泊在門外；原因是東西越少越好，變成有示範單位的高檔感覺；然後又當然要配上專業的照片，把物業室內設計，空間寬敞，色調柔和等的美態用鏡頭語言表達，才可達到令人有必看的感覺，如果只是手機作基本拍攝，除了未能覺得窗明几淨之外，很多非廣角鏡不能表達的死位如半廁或小型全廁等，都會令人在網上搜屋時覺得物業地方淺窄不夠大方得體；但話得說回來，千萬也別利用高科技改圖或加色，讓人一看就知道是假象，甚至是置身屋中才發現與圖片有大落差，後果只會是氣憤而決不會是喜愛上這屋！

當然，如果屋內外缺乏保養也是難讓人有興趣去

地產閒情  
LCHEUNG@CIRREALTY.CA  
張老師

買，舉個例子如果屋頂要換就必需先換才賣，需知只不過換了五千元屋頂那就能多賣一萬元，不換五千元賣少一萬元就是蝕五千了；同樣道理如果雪櫃爐頭用上五七年也最好換掉，不鏽鋼家庭電器其實豐儉由人，最平的不到六百元已是全新的，可以配合物業檔次選購，否則少用這二三千元也是賣少五六千的居多！

但如果說到地氈又作別論，地氈顏色個人喜好有大分別，如果換上心頭好但因買家文化背景不同而對地氈有不認同感的話，可能前功盡廢，買家可能因為怕麻煩要重新換地氈而殺價或甚至不感興趣；所以最好是用木地板或高檔複合板代替地氈，或索性折現在成交日由業主給買家回扣換地氈的銀碼，更為有效！

再者，如果物業是租客在住，儘量避免即時上市，因為租客一般較為馬虎室內修飾，而且又要24小時依法通知，況且買家知道是收租物業，形象檔次都打折扣，殺價大是自然的事，唯有等租客期滿搬出後再清潔整理，如果想賣好價，加一個專業staging擺設，就保證能在合理時間賣出了！





手提 403-862-7111  
 公司 403-685-5700  
 傳真 403-685-8113  
 電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 – 4 Street SW  
 Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor  
 你最值得信任的按揭顧問

**Stella Tsang AMP**  
**曾秀恆**

Mortgage Associate



**友邦地產物業管理公司**  
 YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999



專業服務，顧客至上

**今期特別推介**



西北Arbour Lake湖區，獨立兩層，2203呎樓上三房，主人套房，主層書房更可改為睡房，土庫完成，另有兩房及浴廁，共2800多呎實用面積，連屋雙車房。 **\$598,800**

Beddington獨立屋，複式四層，共四睡房，兩浴廁，交通及購物方便。 **\$368,000**

Kensington，商用物業，兩層，12車位。 **\$2,480,000**

新東方天地商舖，可自用或投資。 **\$219,000**

西北 Royal Oak，獨立兩層，2257呎，樓上四房，前進三車房。 **\$585,000**

東北Coventry Hills，獨立兩層，1332呎，樓上三房，主人套房，共兩個半浴廁，開揚光猛，W/O土庫，遠眺市景，近學校、商場及公共交通。 **\$399,800**

西北Panorama Hills城市屋，兩層式，1241呎，樓上兩房加書房，主人套房，共兩個半浴廁，九呎高樓底，高級廚具，暖氣雙車房，購物及交通方便。 **\$335,000**

西南Silverado城市屋，三層式，1220呎，兩房，兩個半浴廁，連屋車房。 **\$305,000**



**Peter Chen B.Sc.**  
**陳慧山**  
 403-998-2898  
 精通粵、客、閩南、國、英語  
 peter\_chan@shaw.ca



**FIRST PLACE REALTY**  
 勤業精深  
 有口皆碑

商業及房屋，免費估價，歡迎來電查詢

**沙省餐館連物業出售**

近美國邊境Bienfait小鎮，獨市中西餐3000呎物業，業主經營超過20年，現退休出售，詳情請連絡。

**Evanston NW**

2005年建，1711呎獨立兩層，主層實木地板，雲石台面，樓上有Bonus Room，三房二全浴，主人套房，完成地下室有一房一大廳一全浴，全新裝修，新電器，前進雙車房。 **叫價 \$485,000**

**Panorama Hills NW**

近850呎Condo，二房二浴室，室內停車位，近301巴士及商場。 **叫價 \$280,000**

**Mount Pleasant NW**

2005年新兩層式，1902呎，主層書房，開放式廚房，實木地板，雲石檯面，樓上三房，主人套房，土庫有九呎樓底，後進雙車房，近市中心，交通方便。 **叫價 \$649,900**

**Kincora NW**

2004年新，2020呎兩層獨立屋，主層開放式設計，實木地板，樓上三房+Bonus Room，兩個半浴室，前進雙車房，近巴士。 **只售 \$428,000**

**Meadowlark Park SW**

1502呎獨立平房，坐落於6000呎+大地，近Chinook Mall，請有心買家來電查詢。 **獨家出售**

**Coral Springs NE**

超過2200呎兩層獨立屋，主層家庭廳及客廳，另有書房，樓上四睡房，二個半浴室，前進雙車房，位於內街。 **叫價 \$510,000**



**Ammuel CHAN**  
 587-892-8088

樓房地產、商業買賣、全心全意、為你服務



**東南 Forest Lawn \$480,000**

單契仔屋一對，2615/2613-39St. SE，面對公園。2615兩層式，樓上三睡房，一個半浴廁，新油漆、裝修，已吉，土庫未完成。2613平房式，樓上三睡房，一全廁，土庫完成，另有兩房一全廁，現有租客每月\$900+水電煤氣，適合投資或重建。



**西北Panorama柏文 \$190,000**

2011年建，前示範屋低層單位，584呎，一房一全廁，意大利瓷磚，實木地板，大量加料裝修，包一停車位及儲物間，管理費每月\$249包水、煤氣，鄰近商場食肆，隨時可交吉。

**西南17 Ave酒吧徵求 Bubble Tea 合作伙伴**



**FIRST PLACE REALTY**

忠誠服務 以客為先



**陳慧珊**

Ruby Chan CCS & CNE

403-630-7829

Ruby.DreamProperty@gmail.com

**東北 Harvest Hill**

兩層式獨立屋，1455呎，樓上三房，主人套房，土庫裝修完善，另備一大房、一大廳及浴廁。保養好近交通、購物及康樂設施。 **\$458,888**



**西北 Panorama Hills**

仔屋半邊，兩層式，1217呎，三睡房，共兩個半浴廁，實木地板，光猛開揚，不銹鋼櫥具，土庫裝修完成，連屋單車房，前後綠茵草地。 **\$415,000**





**Ming Wang**  
**汪明**  
手提: (403) 874-5688  
精通國、粵、英語  
Email: mingwang@shaw.ca

**Bill Loo** M L S  
**羅標**  
手提 (403) 560-5882  
英語、廣東話

**Marianne Chan**  
**陳安莉**  
英語、廣東話  
手提: (403) 815-2882  
chan.ma@hotmail.com

**GRAND**  
REALTY & MANAGEMENT LTD  
**盛世地產**

**西北 Ranchland**  
獨立覆式四層, 1100多呎, 樓上三房, 主人套房, 主層新裝修客廳飯廳, 壁爐。樓下一房一廳加廚廁, 分門出入。最低層一房一廳及廚廁。後進式雙車房, 門前巴士站可直達輕鐵站、學校及商場。  
**投資極品 \$425,000**

**東北 Vista Height**  
獨立兩層, 1600多呎, 樓上三大睡房, 主人套房, 全屋新裝修, 前進雙車房, 離市中心五分鐘車程, 四通八達。  
**\$459,000**

**房屋出租**  
中央街近64大道獨立平房, 三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400, 包家私及水電煤。

**Panorama Hills 柏文**  
兩房兩浴廁, 850呎, 高層單位, 九年新, 管理費便宜, 已吉。  
**\$205,000**

**Lynnwood 城市屋**  
兩層, 1040呎, 三房, 1.5浴廁, 土庫裝修完成, 地點優靜管理費便宜, 已吉, 歡迎還價。  
**\$274,900**

東北工業區, 花店用品批發, 東主經營廿一年, 準備退休。租賃或購買均可。

17 Ave SE, 快餐店, 1100呎, 現經營早餐、炸雞、Pizza。東主無暇運作, 最近裝修\$160,000, **現開價\$99,000**。

東北區近 32 Ave 夾 19 Street 工業廠房, 廣闊停車場, 單位4096呎 (32'x128'), 可作多種生意用途, 前後大量停車位, 後面有大卸貨區。  
**開價\$899,000, 機會難逢。**

**西北 Brentwood**  
University City 兩睡房柏文, 五樓單位, 640呎, 兩房兩全廁連暖氣車位, 可步行至輕鐵站, 無敵景。  
**\$365,000**

**東北 Falconridge 孖屋一對齊賣**  
孖屋一對, 保養好, 一邊五房平房, 兩個半浴廁, 壓木地板, **\$258,000**。另一邊共四房 Bi-level, 兩全廁, 壓木地板, **\$250,000**。購物及交通方便。

**西北 Beddington**  
**90 Bermuda Close N.W.**  
獨立複式四層, 四睡房, 兩個浴室, 前進雙車房, 地大面對公園, 可步行至學校。  
**\$429,090**



**丁巳感悟**

**肯吃虧不是痴人  
怕小人不算無能**

最近, 每天都會聽到、看到, 一些有關於死亡的消息。如前幾天, 寧波斑馬線上一女子被公交通車撞死; 今天又有一個女子為了情而自殺, 搶救無效; 還有就是誰誰得了不治之症.....聽後心中不免感嘆萬分!

肯吃虧不是痴人, 怕小人不算無能, 這些無

常的事與非, 讓我再一次感受到生命的脆弱。在我們還沒有一絲意識下, 它就已經轉瞬即逝, 那一個轉身成為永遠。當我們還沒來得及做好任何心理準備, 就有可能面臨重創; 當我們正躊躇滿志準備著實現一個願望時, 可能這個願望已在凋零的邊緣.....

再多的成功, 再多的金錢, 都無法延長生命。在金錢與權勢面前, 生命永遠不會低頭, 更不可能會為之所動, 被其挽留! 金錢在死亡面前顯得如此蒼白, 權勢也無能為力。就算你掌握了整個世界, 但卻永遠不可能掌握生命的長度。

我不知道, 我的老去與死亡是不是也會這麼可怕, 會不會也是這其中之一。我不知道, 誰也不可能知道, 只有讓時間來證明。生命, 對於每一個人來說, 都是如此寶貴; 生命, 卻又如此脆弱不堪。如果有人現在問我, 什麼才是幸福? 什麼樣的幸福才有資格被稱是最幸福? 我的回答是: 活著! 活著, 就是最大的幸福。沒有比這更幸福的東西! 不是嗎? 所以, 我們更應該把握和珍惜, 每一天、每一刻、每一分、每一秒.....

這世上的樹葉有多少片, 這世上的人就有多少種。有擦肩而過的, 有相識相知的, 有深深相交的, 也有些仇恨你的人。所以, 人, 不一定都會有共同的思維、共同語言, 只要學會欣賞就可。

每個人都不一樣, 就連雙胞胎都無法做到。

每個人的身上同樣散發著不同的美, 不同的味道。每一個人的嗅覺、視覺都不同。同一幅景像, 在不同的人, 不同的品味的人眼裡, 產生的感覺自然也會不同。

但, 人性中卻有一點相同, 那就是占有欲。不管是男人還是女人, 不管是美女還是醜男。這種占有欲的人性, 不會因這些而消失的。

在我們的漫漫人生旅途中, 會遇到很多人。不同的人身上有同的氣質, 不同的人格魅力, 不同的人生觀。我們不可以也不可能控制別人的行動, 控制別人的思想。所以, 有時會被人誤解, 被人陷害。如果遇上解釋不清的, 就不如保持沉默吧! 這也許是一種最好的, 也是最有力的反擊。只要自己無愧於心就好。

人生, 每天都有著太多的精彩故事在發生; 而我們並不一定有機會能身臨其境; 卻有幸, 往往徘徊在故事的邊緣, 似近又似遠。

用一顆平常人的心境去認識、去結交。即便是得不到一點點的交融, 只要你真誠的走過, 一切順其自然。

只有學會用一種平常心去看每一個人, 這樣才會快樂, 也會活得更坦然的! 喜歡與不喜歡, 這尺度由我們來把握。肯吃虧的人, 並不一定是痴人; 怕小人不算無能。退一步天高海闊, 讓三分心平氣和。我們應該讓自己學會做生活的智者!

◆此文摘錄網絡





1月17日起 星期一至五 8:20PM



## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Jan 11	星期五 FRIDAY Jan 12	星期六 SATURDAY Jan 13	星期日 SUNDAY Jan 14	星期一 MONDAY Jan 15	星期二 TUESDAY Jan 16	星期三 WEDNESDAY Jan 17
0:15 塚愛	0:45 我是証人	0:20 不能說的秘密	0:30 香港有線新聞	0:00 香港有線新聞	0:30 警察故事III超級警察	0:20 大藍湖
2:20 新聞重播	3:05 新聞重播	2:20 新聞重播	1:05 賭神3之少年賭神	0:35 愛情故事	2:35 新聞重播	2:25 娛樂新聞
3:35 九九九誰是兇手	4:20 恐怖雞	3:35 我是証人	3:15 新紮師妹3	2:50 鎗火	3:50 青春援助交際	2:50 香港有線新聞
5:15 鬼幹部	5:55 灣仔十二妹	5:30 玫瑰玫瑰我愛你	5:00 替天行道	4:45 新不了情	5:35 烈火青春	3:20 有線中國組
7:00 賭俠2002	7:30 四面夏娃	7:10 惡戰	7:00 孤男寡女	7:00 龍在江湖	7:20 黑社會	3:40 心猿意馬
9:00 甜絲絲	9:15 九九九誰是兇手	8:55 愛門大	9:05 絕種鐵金剛	9:00 決戰紫禁之巔	9:15 龍在江湖	5:30 職業大賊
11:00 何所冬暖 何所夏涼	11:00 何所冬暖 何所夏涼	11:00 冇咗有細	11:00 中伏	11:00 何所冬暖 何所夏涼	11:00 何所冬暖 何所夏涼	7:05 冲天火
12:00 花郎	12:00 花郎	12:00 環島日記之圓夢	12:00 Learning男	12:00 花郎	12:00 花郎	9:00 現代豪俠傳
13:15 童眼	13:10 特殊身份	12:40 不能說的秘密	13:00 賭神3之少年賭神	13:20 愛情故事	13:10 西遊記之孫悟空三打白骨精	11:00 何所冬暖 何所夏涼
15:05 塚愛	15:00 三少爺的劍	14:55 玫瑰玫瑰我愛你	15:00 新紮師妹3	15:15 鎗火	15:25 警察故事III超級警察	12:00 金科長
17:10 特殊身份	17:05 惡戰	17:00 孤男寡女	17:00 龍在江湖	17:05 黑社會	17:15 冲天火	13:10 龍在江湖
19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	14:50 大藍湖
19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	20:00 決戰紫禁之巔	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	16:45 我不是潘金蓮
20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 我是証人	22:00 龍在江湖	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	19:05 娛樂新聞
20:20 花郎	20:20 花郎	22:25 絕種鐵金剛		20:20 花郎	20:20 花郎	19:30 香港有線新聞
21:25 中伏	21:25 Learning男			21:25 週一祥談	21:25 冇咗有細	20:00 有線中國組
22:30 三少爺的劍	22:20 愛門大			22:05 西遊記之孫悟空三打白骨精	22:25 現代豪俠傳	20:20 金科長
						21:30 環島日記之圓夢
						22:15 燈塔下的戀人



## Edgemont

\$349,000



Hillsboro in Edgemont, 罕有城市屋, 一層過, 1300呎, 兩房兩全廁, 包兩個前進雙車房, 管理費\$234, 位於幽靜內街, 名校網區, 已吉, 即可入住。

## Silverado

\$455,000



2008年建兩層獨立屋, 1735呎, 前進加闊車房, 樓上三房, 兩個半浴廁, 主人房帶大Bonus Room及洗房, 上層九呎樓底, 特大花園, 背對綠茵, 土庫專業完成, 一睡房一全廁 (in floor Heat) 火爐, 酒吧及電視廳。



**GRAND**  
REALTY & MANAGEMENT LTD  
盛世地產  
**James Tull**  
杜振邦



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamestull888@gmail.com



# 薏仁是藥材也是食材

▪ 小廝

薏仁是藥材也是食材。古籍記載, 薏仁性微寒, 有健脾去溼、消腫之功效, 色白入肺, 所以多吃薏仁具有潤膚美白的功效。由於薏仁具有去溼之功效, 因此溼疹患者夏天可多吃薏仁, 可緩解症狀。薏仁還可以調節腸胃功能, 容易拉肚子的人, 平常可適度吃一些薏仁, 便秘的人則最好少吃。

夏天, 不少人吃冰、瓜果消暑, 中醫師表示, 夏天吃過多的冰品、瓜果, 加上天天待在冷氣房, 體內溼氣不易排除, 當季節轉換時, 容易出現蕁麻疹和溼疹等皮膚疾病, 夏天多吃薏仁去溼, 預防秋冬皮膚病找上門。

夏天熱, 流汗多, 最容易發生夏季性溼疹, 中醫師強調, 從中醫角度, 溼疹是體質偏溼熱, 加上外感風邪, 風溼熱邪相搏, 浸淫肌膚。主要好發於體質弱、抵抗力低的老人、小孩, 身體多痰多溼的肥胖者、愛吃冰的人, 因身體運化水溼的脾胃功能受損, 也成為溼疹好發族群。

有溼疹困擾的人, 夏天可多吃薏仁

綠豆湯, 中醫師表示, 綠豆可清熱解毒, 而薏仁則可去除體內的溼氣。薏仁不但可消水腫、美白潤膚, 現代營養學研究發現, 每天吃六十克的薏仁, 可降低血脂及膽固醇, 至於是膳食纖維發生功效, 抑或是其他機轉, 目前仍無法確定。

幾年前, 日本流行吃薏仁養生, 他們認為, 薏仁不但蛋白質含量高, 含有豐富的膳食纖維, 多吃可降血脂, 預防心血管疾病。日本還將薏仁視為抗癌小尖兵, 他們認為, 平常多吃薏仁, 可預防大腸癌的發生。

民衆秋冬易出現關節腫痛, 依據《神農本草經》記載: 「薏仁主治筋急拘攣, 不可屈伸, 風溼痺。」因此她建議民衆有此困擾, 也可多吃薏仁, 緩解疼痛。

**這樣吃最健康:** 網路流傳, 吃薏仁可減肥, 不少愛美女性信以為真, 結果愈吃愈胖。薏仁跟米飯一樣也是主食, 可別以為用薏仁取代米飯就不會讓人發胖, 薏仁的熱量跟白米飯不相上下, 民衆如果想要吃綠豆薏仁美白、降火氣, 就要減少米飯的攝取量, 才不會吃進過多的熱量。

**生活小常識:** 薏仁的磷含量高, 腎臟病患者食用前, 最好與醫師討論。體質虛弱、常便秘的人、孕婦也不宜食用。





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

## 店內尚有大批 特價品未能盡錄

JAN 12 - JAN 15

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

<p><b>2.29</b> /ea</p> <p>DP醬油 DATU PUTI SOY SAUCE 1L</p>	<p><b>2.49</b> /ea</p> <p>珠江橋牌頂級蠔油 PEARL RIVER BRIDGE OYSTER SAUCE 510G</p>	<p><b>1.19</b> /ea</p> <p>MT多功能調味料 MANG TOMAS ALL PURPOSE SAUCE 330G (H+S)</p>	<p><b>2.79</b> /ea</p> <p>HB豆醬 HEALTHY BOY BEAN PASTE 800G</p>	<p><b>1.99</b> /ea</p> <p>雞嘜糖水菠蘿蜜 COCK JACKFRUIT 565G</p>
<p><b>2.99</b> /ea</p> <p>LB什錦雜果 LUTONG BATAY HALO-HALO MIX 340G</p>	<p><b>4.29</b> /ea</p> <p>李錦記黑椒汁 LEE KUM KEE BLACK PEPPER SAUCE 294ML</p>	<p><b>4.99</b> /ea</p> <p>Pantai辣豆瓣醬 PANTAI CHILI PASTE W/ SOYA BEAN OIL 500G</p>	<p><b>4.29</b> /ea</p> <p>LB鹹蝦醬 LUCKY BOAT SALTED SHRIMP PASTE 340G</p>	<p><b>3.29</b> /ea</p> <p>UFC意大利醬 UFC SPAGHETTI SAUCE SWEET FILIPINO 1KG</p>
<p><b>1.29</b> /ea</p> <p>Captain茄汁沙丁魚 CAPTAIN'S CHOICE SARDINES IN TOMATO SAUCE 215G</p>	<p><b>1.59</b> /ea</p> <p>雞嘜竹筍條罐頭 COCK BAMBOO SHOOT SLICES IN WATER 540G</p>	<p><b>1.09</b> /ea</p> <p>LG椰汁 ISLAND GEMS COCONUT WATER 520ML</p>	<p><b>2.69</b> /ea</p> <p>UFC廣東麵 UFC CANTON NOODLE 454G</p>	<p><b>1.69</b> /ea</p> <p>珍珍龍口粉絲 CHEN-CHEN LUNGKWA VERMICELLI 300G</p>
<p><b>1.59</b> /ea</p> <p>UFC米粉 UFC CHINESE VERMICELLI MISUA 227G</p>	<p><b>1.59</b> /ea</p> <p>新鮮家鄉牌米粉 OLD MAN 801 RICE STICK 400G</p>	<p><b>2.79</b> /ea</p> <p>Bulacan米粉 BULACAN SUNDRIED BIHON 454G</p>	<p><b>2.29</b> /ea</p> <p>AB越南春卷皮 ASIAN BOY RICE PAPER 22CM 345G</p>	<p><b>1.99</b> /ea</p> <p>WK蛋糕粉 WHITE KING PUTO 400G</p>
<p><b>2.29</b> /ea</p> <p>LX黑木耳 LENXIANG DRIED BLACK FUNGUS 100G</p>	<p><b>3.29</b> /ea</p> <p>Bojenmi花菇 BOJENMI DRIED MUSHROOM WHOLE 85G</p>	<p><b>1.29</b> /ea</p> <p>雞嘜西米 COCK TAPIOCA PEARL 454G WHITE/COLOR</p>	<p><b>1.29</b> /ea</p> <p>VT糯米粉 VINH THUAN GLUTINOUS RICE FLOUR 400G</p>	<p><b>99¢</b> /ea</p> <p>仙女牌糯米粉 ANGEL BRAND RICE FLOUR 400</p>
<p><b>1.99</b> /ea</p> <p>CF餅乾 BUTTERCREAM CRACKERS (ALL FLAVORS) 10*25G</p>	<p><b>1.49</b> /ea</p> <p>發達餅乾 FITA CRACKERS 150G</p>	<p><b>2.49</b> /ea</p> <p>天空牌夾心餅乾 SKYFLAKES CRACKER SANDWICH 300G</p>	<p><b>1.29</b> /ea</p> <p>Lala小食 LALA FISH CRACKER 100G</p>	<p><b>1.99</b> /ea</p> <p>大信硬豆腐 DSI EXTRA FIRM TOFU</p>





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批  
特價品未能盡錄

Items On Sale While Quantity Last  
Help Wanted Jobs Available  
聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p><b>3<sup>29</sup></b> /lb 海威金鯧魚 GOLDEN POMPANO</p>	<p><b>2<sup>49</sup></b> /lb 海威福壽魚 SR GALUNGGONG</p>	<p><b>5<sup>49</sup></b> /lea 海威生基圍蝦 SR TB 40/50 WHITE SHRIMP 300G</p>	<p><b>7<sup>49</sup></b> /lea 海威去腸白蝦 SR WHITE SHRIMP 26/30 454G</p>	<p><b>4<sup>49</sup></b> /lea 海之寶白蝦 OC WHITE SHRIMP 28/30 340G</p>
<p><b>6<sup>29</sup></b> /lea 三魚牌有頭白蝦 3-FISH HO/SO 30/40 SHRIMP 340G</p>	<p><b>3<sup>49</sup></b> /lea Bulacan腸仔 BULACAN LONGANISA SWEET/HOT 375G</p>	<p><b>6<sup>49</sup></b> /lea 海威鯷魚 SB-SMOKED BABYFISH SDB</p>	<p><b>2<sup>49</sup></b> /lb 臺灣奶魚 TAIWAN MILKFISH</p>	<p><b>3<sup>99</sup></b> /lea AA-1金槍魚 AA-1 TULLIGAN</p>
<p><b>3<sup>49</sup></b> /lb CC鱸魚 CAPTAIN'S CHOICE CLIMBING PERCH</p>	<p><b>5<sup>99</sup></b> /lb 三魚牌火箭魷 3-FISH LOLIGO SQUID 30/40</p>	<p><b>8<sup>99</sup></b> /lea 海威魷魚 SR CALMARSQUID 1KG</p>	<p><b>3<sup>49</sup></b> /lea 海威金錢仔 SR PONY FISH</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lea 急凍香蕉葉 FROZEN BANANA LEAF</p>
<p><b>1<sup>99</sup></b> /lea HK椰蓉 HK SHREDDED COCONUT</p>	<p><b>1<sup>89</sup></b> /lb 新鮮雞髀 FRESH CHICKEN LEGS</p>	<p><b>4<sup>09</sup></b> /lea 益力多 YAKULT PROBIOTIC DRINK 295ML</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lea Potchi糖果 POTCHI STRAWBERRY CREAM 135G</p>	<p><b>2<sup>69</sup></b> /lea DB練奶 DUTCH BABY SWEETENED MILK 295ML</p>
<p><b>79¢</b> /lb 紹菜 SUI CHOY</p>	<p><b>1<sup>19</sup></b> /lb 上海白菜 SHANGHAI BOK CHOY</p>	<p><b>1<sup>19</sup></b> /lb 白菜仔 BABY BOK CHOY</p>	<p><b>1<sup>99</sup></b> /lb 五爪蘋果 RED DELICIOUS APPLE</p>	<p><b>1<sup>99</sup></b> /lea 金針菇 ENOKI MUSHROOM</p>
<p><b>7<sup>99</sup></b> /lea 華盛頓紅蔥頭 WASHINGTON SHALLOT 5LB</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lb 番薯 JAPANESE YAM</p>	<p><b>79¢</b> /lb 胡蘿蔔 CARROTS</p>	<p><b>99¢</b> /lb 橙子 ORANGE</p>	<p><b>1<sup>19</sup></b> /lb 日本南瓜 KABOCHA SQUASH</p>

商情 Trend Weekly January 11, 2018



# Airdrie Honda

Customer Driven

服務至誠  
以客為先



2971 Main St. SW Airdrie 403.945.8808 最值得您信任的本田代理 www.airdriehonda.ca



**Bernie Put**  
畢先生  
Product Advisor  
粵/英語  
手提  
403.390.5295



**Wayne Luong**  
Finance Manager  
手提  
403.589.2269



ALBERTA  
MOTOR VEHICLE  
INDUSTRY COUNCIL  
LICENSEE



凡在本車行購買新舊本田汽車，可獲**免費**換油/換油隔服務  
在本車行維修汽車可**免費**借用汽車代步 **Top Trade-in Value** 以最高價收購優質舊車貼換新車



## 本田新年優惠

所有17年存貨 **貸款利率 0.99%起**  
以清倉價優惠

### 2018 Accord

渦輪增壓引擎  
性能更強勁



內外全新設計  
**現已抵達**  
歡迎光臨 參觀試車

### 2017 CR-V

內外全新設計  
性能更高



租賃/借貸可獲 **\$750** 回扣

### 2017 Civic

借貸利率  
**0.99%\***起



租賃/借貸可獲 **\$750** 回扣  
(雙門/四門)

### 2018 ODYSSEY

內外全新設計



**現已抵達**  
歡迎光臨 參觀試車

### 2017 RIDGELINE



租賃/借貸可獲 **\$2,000** 回扣

### 2017 Accord



現金購買可獲 **\$1,500** 回扣  
租賃/借貸(雙門)可獲 **\$2,500** 回扣  
租賃/借貸(四門)可獲 **\$1,000** 回扣

## 《精選二手靚車推介》

### 2017 PILOT



租賃/借貸可獲 **\$2,500** 回扣



**2016 Honda Pilot EX-L**  
79,783 km D160284A **\$35,000**



**2015 Honda Accord EX-L-NAVI V6**  
39,997 km 176768A-HF **\$27,500**

\* Conditions may applied, offers cannot be combined.